

STB BANK

35^{ème} ÉDITION

ايام قرطاج السينمائية
Journées Cinématographiques de Carthage
Carthage Film Festival
DU 14 AU 21 DÉCEMBRE 2024



stb.com.tn

الجلسة 35
SESSION 35

ايام قرطاج السينمائية
Journées Cinématographiques de Carthage
Carthage Film Festival

ENCI
المركز الوطني للسينما والصورة
Centre National du Cinéma et de l'Image

الجمهورية التونسية
REPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

قرطاج للمحترفين
CARTHAGE PRO
Carthage Film Festival
a platform for the film industry

16DEC — 20DEC 2024



myOSTE

البريد يزيد يقربك
La Poste encore plus proche



Télécharger l'application sur :



www.poste.tn

18 28

@Poste_Tn

Tunisian Post

أنترنت في الدار
Fibre TT والسلام

100
Mb/s

99^{DT}
000

50 Mb/s

59^{DT}
000



عروض صالاح من 2024/11/04 إلى 2025/01/03

الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



www.cnci.tn

المعهد الوطني للسينما
Cinémathèque
Tunisienne

Cine
350

GL
GAMING LAB

CDL
CREATIVE DIGITAL LAB

ice

أيام قرطاج السينمائية
Journées Cinématographiques de Carthage
Carthage Film Festival

الفه **SOMMAIRE** SUMMARY رس

05- EDITORIAL / الإفتتاحية

13- JURY / لجنة التحكيم

21- CHABAKA / شبكة

47- TAKMIL / تكميل

69- MEET THE TALENTS

79- MASTERCLASS / درس في السينما

87- CARTHAGE TALKS / جلسات قرطاج

95- CARTHAGE EXTENDED / قرطاج الممتدة

99- CARTHAGE PROFESSIONALS / محترفو قرطاج

الإفتتاحية

EDITORIAL



الإفتاحية

نفتتح بمسؤولية كبيرة هذه النسخة من « قرطاج للمحترفين»، الفضاء الذي منذ تأسيسه في عام 1992 أصبح يجسد روح الابتكار والتعاون في أيام قرطاج السينمائية. « قرطاج للمحترفين» ليست فقط مجرد منصة مهنية لدعم المشاريع والأفلام للمخرجين العرب والأفارقة بل أصبحت بسرعة إحتفالاً حقيقياً بالقصص الإفريقية والعربية، بتنوعها وأهميتها في القضايا المعاصرة. في عالم يتغير باستمرار، تظل « قرطاج للمحترفين»، فضاءً للتبادل والدعم والمشاركة، حيث تجد المشاريع الناشئة صدقاً ودعمًا يتناسب مع طموحاتها. تُعد هذه النسخة خطوة هامة في تطور الورشات والبرامج التي نقدمها. تظهر «شبكة» و«تكميل»، وهما ركيزتان من ركائز دعم المشاريع في مرحلتها التطوير وما بعد الإنتاج، في صيغة جديدة لدعم التبادل وفتح الطريق لمزيد من التعاون الطموح.

«Meet The Talents»، المستوحى من الإيمان بأن كل صوت ناشئ يستحق أن يُسمع، يواصل إعداد الجيل الجديد من المبدعين لمواجهة صناعة السينما المتغيرة باستمرار. أما «Carthage Extended»، القسم الجديد المهتم بفن الإنغماس، فيظهر التزامنا باكتشاف لغات سردية جديدة وتخطي حدود السينما. المشاريع والمواهب التي نحتضنها هذا العام تمثل عينة حقيقية من غنى وإبداع مناطقنا. سواء كانت أفلامًا وثائقية أو قصصًا روائية مؤثرة، فإن كل عمل يعكس صدقًا فنيًا ورغبة في التقاط جوهر الواقعيين الإفريقي والعربي.

إنه لشرف لنا أن نقدم لهذه المشاريع فضاءً يمكنها من الازدهار والتفاعل مع خبرات المهنيين من جميع أنحاء العالم. نأمل أن تكون هذه اللقاءات فرصة لإنشاء شراكات مستدامة تتجاوز الحدود الجغرافية والثقافية، وتساهم في كتابة مستقبل السينما. من أبرز محاور هذه النسخة نجد «Carthage Talks»، وهي سلسلة من الندوات و حلقات النقاش التي تهدف إلى تحفيز التفكير وتعميق الحوار حول التحديات الحالية للسينما. تتناول هذه اللقاءات مجموعة متنوعة من المواضيع، متناولة الفرص التي تقدمها الديناميكيات التكنولوجية الجديدة و التحديات المتعلقة بتمويل الأعمال ودور السينما كأداة مقاومة وذاكرة. يشرفنا أيضًا استضافة مخرجين مشهورين على غرار جيلاني السعدي، مرزاق علواش، محسن مخملباف وهاني أبو أسعد، لتقديم دروس ملهمة حول رؤيتهم الفنية وتجربتهم الفريدة التي يرغبون في مشاركتها.

بمدينة المشري بندانة

شكرًا لجميع الفرق والشركاء والمشاركين الذين جعلوا هذه المغامرة ممكنة. لنواصل معًا تنمية هذا الفضاء للحوار والإبداع والمقاومة، الذي هو جوهر مهرجان أيام قرطاج السينمائية.

C'est avec une immense responsabilité que nous ouvrons cette édition de Carthage Pro, un espace qui, depuis sa création en 1992, incarne l'esprit d'innovation et de collaboration des Journées Cinématographiques de Carthage. Carthage Pro est bien plus qu'une simple plateforme professionnelle de soutien en amont et en aval aux projets et aux films des cinéastes arabes et africains : c'est rapidement devenu une véritable célébration des récits africains et arabes, de leur diversité et de leur pertinence face aux enjeux contemporains. Dans un monde en constante évolution, Carthage Pro reste un lieu d'échange, de soutien et de partage, où les projets en développement trouvent un écho et un soutien à la hauteur de leurs ambitions.

Cette édition marque une étape importante dans l'évolution de nos ateliers et programmes. *Chabaka* et *Takmil*, piliers de l'accompagnement des projets en développement et en postproduction, s'unissent dans un format renouvelé pour renforcer les échanges et ouvrir la voie à des collaborations encore plus ambitieuses. *Meet the Talents*, inspiré par la conviction que chaque voix émergente mérite d'être entendue, continue à outiller la nouvelle génération de créateurs pour naviguer dans l'industrie du cinéma en perpétuel changement. *Carthage Extended*, notre nouvelle section dédiée à l'art immersif, témoigne de notre engagement à explorer de nouveaux langages narratifs et à repousser les limites du cinéma.

Les projets et les talents que nous accueillons cette année représentent un véritable échantillon de la richesse et de la créativité de nos régions. Qu'il s'agisse de documentaires introspectifs ou de fictions émouvantes, chaque œuvre témoigne d'une sincérité artistique et d'une volonté de capturer l'essence des réalités africaines et arabes.

ÉDITORIAL

Nous sommes honorés d'offrir à ces projets un espace où ils peuvent s'épanouir et se confronter à l'expertise de professionnels venus du monde entier. Nous espérons que cette rencontre sera l'occasion de créer des synergies durables, qui transcendent les frontières géographiques et culturelles, et contribuent à écrire l'avenir du cinéma.

Un autre temps fort de cette édition est *Carthage Talks*, une série de panels et de master-classes conçus pour stimuler la réflexion et nourrir le dialogue autour des enjeux actuels du cinéma. Ces rencontres mettent en lumière des thématiques variées, qu'il s'agisse des opportunités offertes par les nouvelles dynamiques technologiques, des défis liés au financement des œuvres ou encore du rôle du cinéma comme vecteur de résistance et de mémoire. Nous avons également l'honneur d'accueillir des cinéastes de renom : Jilani Saadi, Merzak Allouache, Mohsen Makhmalbaf et Hany Abu-Asaad, pour des master-classes inspirantes, qui offrent un aperçu privilégié sur leur vision artistique et leur expérience singulière, à partager.

Merci à toutes les équipes, partenaires et participants qui rendent cette aventure possible. Ensemble, continuons à cultiver un espace de dialogue, de création et de résistance, fidèle à l'essence des JCC.

It is with immense responsibility that we open this edition of Carthage Pro, a space that since its creation in 1992 has embodied the spirit of innovation and collaboration of the Carthage Film Festival. Carthage Pro is much more than a professional platform for upstream and downstream support to projects and films by Arab and African filmmakers: it has quickly become a true celebration

YAMINA MECHRI BENDANA

EDITORIAL

of African and Arab stories, their diversity and relevance to contemporary issues. In a constantly changing world, Carthage Pro remains a place for exchange, support and sharing, where developing projects find an echo and support that match their ambitions.

This edition marks an important step in the evolution of our workshops and programs. **Chabaka** and **Takmil**, pillars of support for development and post-production projects, are joining forces in a renewed format to strengthen exchanges and pave the way for even more ambitious collaborations. **Meet the Talents**, inspired by the belief that every emerging voice deserves to be heard, continues to equip the new generation of creators to navigate the ever-changing film industry. **Carthage Extended**, our new immersive art section, demonstrates our commitment to exploring new narrative languages and pushing the boundaries of cinema.

The projects and talents we are hosting this year represent a true sample of the richness and creativity of our regions. Whether introspective documentaries or moving fictions, each work demonstrates artistic sincerity and a desire to capture the essence of African and Arab realities.

We are honoured to offer these projects a space where they can flourish and confront the expertise of professionals from around the world. We hope that this meeting will be an opportunity to create lasting synergies, which transcend geographical and cultural boundaries, and help write the future of cinema. Another highlight of this edition is **Carthage Talks**, a series of panels and master-classes designed to stimulate reflection and nourish dialogue around the current challenges of cinema. These meetings highlight a variety of themes, from the opportunities offered by new technological dynamics to the challenges related to the financing of works and the role of

cinema as a vector of resistance and memory. We are also honoured to welcome renowned filmmakers: Jilani Saadi, Merzak Allouache, Mohsen Makhmalbaf and Hany Abu-Asaad for inspiring master-classes, which offer a privileged insight into their artistic vision and unique experience, to share.

Thanks to all the teams, partners and participants who make this adventure possible. Together, let's continue to cultivate a space for dialogue, creation and resistance that is the true essence of Carthage Film Festival.



Au cœur de Tunis, au cœur du monde

YAMINA MECHRI BENDANA

Hôtel Africa : 50, avenue Habib Bourguiba - B.P 73 - 1001 Tunis - Tunisie - FB: Hotel Africa Tunis
Tél. : +216 71 34 74 77 - Fax : +216 71 34 74 32 - Email : info.africa@elmouradi.com - www.elmouradi.com



مهرجان عام وإلا إثنين

86

مكملين ومازلنا

1
9
3
8

radiotunisienne.tn

التلفزة التونسية
TELEVISION TUNISIENNE

إعلام ، ثقافة ، ترفيه



f TELEVISION TUNISIENNE

WATANIA REPLAY

TELEVISION TUNISIENNE

WATANIA 1

TUNISATV.TN

لجنة التحكيم
JURY MEMBERS





عفاف بن محمود AFEF BEN MAHMOUD

حازت عفاف بن محمود على شهادة في مجال كتابة السيناريو والإخراج، ثم نالت ماجستير بحثي في تصميم الصورة. كما كرّست نفسها، منذ صغرها، لمسيرة فنية في مجال الرقص والتمثيل. وحازت على عدة جوائز عن أدوارها في مهرجانات مختلفة. أنتجت فلم نوري بوزيد «عرائس الخوف»، حيث لعبت أيضا أحد الأدوار الرئيسية، وفلم «كواليس» إخراج وإنتاج مشترك مع خليل بنكيران الذي تم عرضه لأول مرة في المسابقة الرسمية في أيام النقد ضمن مهرجان البندقية فائز بجائزة السينما والفنون.

Suite à des études en management, Afef Ben Mahmoud obtient **un diplôme en réalisation et écriture scénaristique** puis un **Master de recherche en Design Image**. Dès son plus jeune âge, Afef se lance dans une carrière artistique en tant que danseuse et comédienne. Elle remporte plusieurs prix pour ses rôles dans différents festivals; Elle a produit et joué dans **"Les Épouvantails"** de Nouri Bouzid, et récemment coréalisé et coproduit **"Backstage"** Venice 2023, Compétition, Giornate degli Autori, **prix du Cinéma & Arts**.

Afef Ben Mahmoud holds a **diploma in scriptwriting and direction**, along with a **Master of Research in Image Design**. Embracing an artistic journey since youth as a dancer and actress, earning several awards for her performances at various festivals, she produced and starred in Nouri Bouzid's **"The Scarecrows"**, and co-directed **"Backstage"** with Khalil Benkirane which premiered in competition in Giornate degli Autori in Venice 2023, **winner of the Cinema & Arts Award**.



أليكس موسى ساوادوغو ALEX MOUSSA SWADOGO

يعمل أليكس موسى ساوادوغو على الترويج للسينما الإفريقية منذ أكثر من 15 عامًا. أطلق ساوادوغو سنة 2007 **النسخة الأولى من مهرجان أفريكاميرا** في برلين. أنشأ في عام 2016 **مختبر واغا للأفلام**، وهو مختبر لتطوير الأفلام والإنتاج المشترك في بوركينا فاسو. كان أليكس شريكا في تأسيس وإدارة صندوق «**الإبداع الناشئ باللغة الفرنسية**» منذ إنشائه في عام 2017 إلى عام 2023. قيم وعضو في العديد من اللجان السينمائية وهيئات المهرجانات، وهو حاليا **المدير الفني لمهرجان لوزان للسينما الإفريقية والمندوب العام لـ FESPACO**.

Depuis plus de 15 ans, Alex Moussa Sawadogo œuvre à la promotion du cinéma africain. En 2007, il lance **la première édition du Festival Afrikamera** à Berlin. Il crée, en 2016, **le Ouaga Film Lab**, un laboratoire de développement et de coproduction de films au Burkina Faso. Il a été le co-initiateur et le gestionnaire du **Fonds Jeune Création Francophone** de sa création en 2017 à 2023. Curateur, et Membre de de plusieurs commissions de films et Jury de festival, il est aussi **le directeur artistique du festival de film d'Afrique de Lausanne**. **Il est aujourd'hui le délégué général du FESPACO**.

Alex Moussa Sawadogo has been working to promote African cinema for over 15 years. In 2007, he launched **the first edition of the Afrikamera Festival** in Berlin. In 2016, he set up **the Ouaga Film Lab**, a film development and co-production laboratory in Burkina Faso. He was the co-initiator and manager of **the Fonds Jeune Création Francophone** from its creation in 2017 to 2023. A curator and member of several film commissions and festival juries, he is also **the artistic director of the Lausanne African Film Festival and is currently the general delegate of FESPACO**.

هبة عثمان HEBA OTHMAN

هبة عثمان هي مخرجة أفلام مصرية، تخرجت من المعهد العالي للسينما بالقاهرة. اشتغلت على عديد من الأفلام الروائية و الوثائقية الحائزة على جوائز في مهرجانات دولية مثل **كان وبرلينالي**. هبة عثمان تتميز بحسها في تنسيق السرد وعمقها العاطفي الذي تدعم به القصص الجريئة والفريدة، و هو ما جعلها تساهم في **إثراء السينما العربية و الإفريقية المعاصرة**.

Heba Othman est **une monteuse égyptienne**, diplômée de l'Institut Supérieur du Cinéma du Caire. Elle a collaboré sur des films et documentaires primés dans des festivals internationaux tels que **Cannes et la Berlinale**. Reconnue pour son sens du rythme narratif et sa finesse émotionnelle, elle valorise les récits audacieux et singuliers, contribuant à **enrichir le cinéma Arabe et Africain contemporains**.

Heba Othman is an **Egyptian editor**, graduated from the Higher Institute of Cinema in Cairo. She has collaborated on award-winning films and documentaries showcased at international festivals such as **Cannes and Berlinale**. Known for her sense of narrative rhythm and emotional subtlety, she champions bold and unique stories, contributing to the **enrichment of contemporary Arab and African cinemas**.



ديمة عازر DEEMA AZAR

ديمة عازر هي منتجة أردنية ومستشارة نصوص سينمائية، وأيضاً عضو مؤسس وشريكة إدارية في **صندوق الحكايا**، وهي شركة إنتاج أردنية مقرها عمان.

أنتجت عازر «**فرحة**» (2021)، الفيلم الروائي الطويل الأول للمخرجة دارين ج. سلام والحائز على عدة جوائز كما أنتجت الفيلم القصير «**البغاء**» (2016). عازر أيضاً مستشارة نصوص تتعاون مع العديد من المؤسسات السينمائية على الصعيدين الإقليمي والدولي بالإضافة إلى إشرافها على معامل تطوير للسيناريو وتقديمها لاستشارات خاصة لمشاريع الأفلام المستقلة.

Deema Azar est une productrice jordanienne et consultante spécialiste du scénario. Elle est co-fondatrice et directrice associée de **TaleBox**, une société de production basée à Amman.

Azar a produit **FARHA** (2021), le premier long métrage primé de Darin J. Sallam et le court métrage **THE PARROT** (2016). Elle est également consultante spécialiste du scénario qui dirige des ateliers de développement du scénario et qui conseille plusieurs entités cinématographiques aux niveaux régional et international en plus de fournir des conseils privés sur des projets de films.

Deema Azar is a Jordanian film producer and script consultant. She is also co-founder and managing partner at the Amman-based production company **TaleBox**.

Azar has produced the first award winning feature film of Darin J. Sallam **FARHA** (2021) and the short film **THE PARROT** (2016).

Azar also works as a script consultant, conducting script development labs and advising for film entities regionally and internationally in addition to privately consulting on film projects.



مادلين روبرت
MADELINE ROBERT

تعمل مادلين روبرت في **VISIONS DU RÉEL**، و هو مهرجان الفيلم الدولي **Nyon** منذ عام 2014، على جانبي البرمجة والصناعة. تم تعيينها رئيسة للصندوق السويسري المخصص للسينما من البلدان ذات القدرة الإنتاجية المحدودة: **VISIONS SUD EST** في عام 2023. هي أيضاً منتجة ومقر شركتها، **LES FILMS DE LA CARAVANE** في فرنسا. تعمل مادلين أيضاً بانتظام كمرشدة، وعضوة في لجان التمويل، مع خبرة خاصة في الأفلام الوثائقية.

Madeline Robert travaille pour **VISIONS DU RÉEL, Festival international de cinéma Nyon** (CH) depuis 2014, tant du côté de la programmation que de la partie professionnelle du marché : VdR-Industry. Depuis 2023, elle est la responsable du fonds suisse dédié au cinéma des pays à faible capacité de production: **VISIONS SUD EST**. Madeline est également productrice (**LES FILMS DE LA CARAVANE, FR**) et régulièrement tutrice, membre de comités de financement ou jurée, avec une expertise particulière dans le cinéma documentaire.

Madeline Robert has been working for **VISIONS DU RÉEL, International Film Festival Nyon** (CH) since 2014, on both the Programming and Industry sides. She has been appointed head of the Swiss fund dedicated to cinema from countries with a low production capacity: **VISIONS SUD EST** in 2023. Madeline is also producer (within her France based company, **LES FILMS DE LA CARAVANE**) and a regular tutor, member of funding committees or juror, with particular expertise in documentary films.



الوثائقية
DOCUMENTARY

BEHIND EVERY PICTURE THERE IS A STORY

How to contact us:

Documentary@aljazeera.net
+974 44896444

Aljazeera doc Aljazeera_documentary
Aljazeera doc doc.aljazeera.net
Aljazeera doc Aljazeeradocumentary

To submit your project:

ajdproposal@aljazeera.net

AJD
INDUSTRY
DAYS



How to contact AJD Industry Days Email:
ajdindustrydays@aljazeera.net

AJD Industry Days Website:
industry.ajbdoc.ba

About Rym and Maryam / عن ريم ومريم De Mirvet Medini Kammoun
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Tunisie / Tunisia / تونس

Le Sanglier / The Boar De Mamadou Socrate DIOP
Long métrage Fiction/ Feature Narrative / فيلم روائي طويل
Sénégal / Senegal / السنغال

L'byessa / لبياسة De Hamza Ouni
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Tunisie / Tunisia / تونس

CIRTA / سيرتا De Saïf Chida
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Tunisie / Tunisia / تونس

L'Homme qui Mange du Fer / THE MAN WHO ATE IRON De Lionel Koukoue
Long métrage Documentaire / feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Côte d'Ivoire / Ivory Coast / ساحل العاج

Blue Card / Carte Bleue / كارت أزرق De Mohammed Alomda
Long métrage Fiction/ Feature Narrative / فيلم روائي طويل
Soudan / Sudan / السودان

Amnesia / Amnésie De Dima Hamdan
Long métrage Fiction/ Feature Narrative / فيلم روائي طويل
Palestine / فلسطين

Les Septs Jours / Seven Days/ الأيام السبعة De Ines Ben Othman
Long métrage Fiction/ Feature Narrative / فيلم روائي طويل
Tunisie / Tunisia / تونس

Rock, Paper, Sea / أبيض وأسود وألوان De Randa Ali
Long métrage Fiction Comédie / Feature Narrative Comedy / فيلم روائي كوميدي طويل
Egypte / مصر

Le Sel du Sud / The salt of the south / ملح De Rami Jarbouï
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Tunisie / Tunisia / تونس

Coeur Ouvert / Open Heart / قلب مفتوح De Hamza Belhadj
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Tunisie / Tunisia / تونس

CHART KEYS / مفاتيح الرسم

 Genre / النوع

 Country of production / بلد الإنتاج

 Production Company / إنتاج

 Total Budget / الميزانية الإجمالية

 Partners Wanted / الشركاء المطلوبون

 Funds Received / الأموال المتحصل عليها



مارك لطفى
MARK LOTFY

المنتج / Producteur / Producer
mark@figleafstudios.com

مارك لطفى من **FIG LEAF STUDIOS**, شركة إنتاج تأسست عام 2005، أنتجت أفلامًا حائزة على جوائز وتم اختيارها في مهرجانات كبرى مثل مهرجان كان، برلينالي، صندانس، كارلوفي فاري، سان سيباستيان، و**BFI**. من إنتاجاتها: كابتن الزعتري، سعاد، أخشى أن أنسى وجهك، وليلة واحدة.

Mark Lotfy de **FIG LEAF Studios**, société de production fondée en 2005, a produit des films primés et sélectionnés dans des festivals prestigieux comme Cannes, Berlinale, Sundance, Karlovy Vary, San Sebastián et le **BFI**. Parmi eux : Captains of Zaatari, Soad, I Am Afraid To Forget Your Face, One Night Stand.

Mark Lotfy from **FIG LEAF Studios**, a production company founded in 2005, has produced award-winning films featured at major festivals such as Cannes, Berlinale, Sundance, Karlovy Vary, San Sebastián, and **BFI**. Productions include Captains of Zaatari, Soad, I Am Afraid To Forget Your Face, and One Night Stand.



ميرفت مديني كمون
MIRVET MEDINI KAMMOUN

المخرجة / Realisatrice / Director
Mirvet_medini@yahoo.fr

ميرفت كمون، مخرجة وكاتبة سيناريو تونسية حاصلة على دكتوراه في الفنون من جامعة السوربون، أخرجت عدة أفلام قصيرة حائزة على جوائز: نجمة، أعراس الشوك (الجائزة الكبرى للجنة التحكيم في **FESTICAB 2018**)، وغبار النجوم (جائزة الجمهور في **FIFOG 2021**).

Mirvet Kammoun, réalisatrice et scénariste tunisienne, docteure en Arts de l'Université Sorbonne, a réalisé plusieurs courts métrages primés : Nejma, Noces d'épines (Grand Prix du Jury au **FESTICAB 2018**) et Poussières d'étoiles (Prix du Public au **FIFOG 2021**).

Mirvet Kammoun, a Tunisian director and screenwriter with a doctorate in Arts from the Sorbonne University, has made several award-winning short films: Nejma, Noces d'épines (Jury Grand Prize at **FESTICAB 2018**), and Poussières d'étoiles (Audience Award at **FIFOG 2021**).



About Rym and Maryam

Arabe - Arabic - عربي

عندما تفقد ريم، لاعبة كرة الطائرة الواعدة في سن المراهقة، ساقبها في حادث قطار، تنقلب حياتها وحياتها شقيقتها التوأم مريم رأساً على عقب إلى الأبد. في مجتمع تونسي يعيش أزمات عدة، يجب عليهما إيجاد طريق لإعادة بناء هويتهما. بعد أربع سنوات من هذه المأساة، هل تحلمان مجدداً بالمستقبل؟

Quand Rym, une adolescente, prometteuse joueuse de volleyball, perd ses deux jambes dans un accident de train, elle et sa jumelle Maryam, voient leurs vies bouleversées à jamais. Dans une société tunisienne en crise, elles doivent trouver le chemin de la reconstruction. Quatre ans après ce drame, parviendront-elles à redéfinir leur avenir et à renouer avec leurs rêves ?

When Rym, a promising teenage volleyball player, loses both her legs in a train accident, she and her twin sister, Maryam, see their lives turned upside down forever. In a Tunisian society in crisis, they must find a way to rebuild. Four years after this tragedy, will they succeed in redefining their future and reconnecting with their dreams?

عن ريم ومريم

وثائقي إبداعي / Documentaire de création / Creative documentary

تونس- مصر / Tunisie - Egypte / Tunisia- Egypt

Dolce Vita Studio (Tunisie), FIG LEAF Studios (Egypte)

219.190 USD

الصناديق- منتجون دوليون- موزعون
Fonds, Co-producteurs, diffuseurs et distributeurs

internationaux/Funds, International Co-producers and Distributors

دولشي فيتا ستوديو : 35.000 دولار - فريق الإنتاج والإبداع : 20.000 دولار دوك هاوس (منحة) :
تطوير: 1500 دولار

Dolce vita Studio: 35.000 USD/ Production and creative team Deferrals:20 000 USD/
Tatwir Doc house (bourse de développement) : 1.500 USD



يانيس جاي
YANIS GAYE

المنتج / Producteur / Producer
yanisgaye@goreecinema.com

يانيس جاي منتج ومؤسس Goree Cinema السنغال Strange Fruit Production House في فرنسا. عرضت أفلامه على منصات دولية وبرودكاست. في عام 2024، شارك في Torino Script Lab. مؤخرًا، شارك يانيس في تأسيس YETU (Un) Limited - استوديو أفلام أفريقي متعدد المشاريع.

Yanis Gaye est producteur, fondateur de Goree Cinema (SN) et de Strange Fruit Production House (FR). Ses films ont été présentés sur des plateformes internationales et des diffuseurs de renom. En 2024, il participe au Torino Script Lab. Récemment, Yanis a cofondé YETU (Un) Limited - un studio de cinéma africain au modèle innovant.

Yanis Gaye is a producer, founder of Goree Cinema (SN) and Strange Fruit Production House (FR). His films have been showcased on international platforms and by renowned broadcasters. In 2024, he is participating in the Torino Script Lab. Recently, Yanis co-founded YETU (Un) Limited, an innovative African film studio.



مامادو سقراط ديوب
MAMADOU SOCRATE DIOP

المخرج / Realisateur / Director
diopmamadousocrate117@gmail.com

مامادو سقراط ديوب مخرج وكاتب سيناريو سنغالي. في عام 2021، أخرج فيلمه القصير الثاني «BABY BLUES». تم تقديم الفيلم في مهرجان Vue D' Afrique في مونتريال وفاز بجائزة لجنة التحكيم في مهرجان الأقصر في مصر.

Mamadou Socrate DIOP est un cinéaste, réalisateur et scénariste sénégalais. En 2021, il réalise son deuxième court-métrage «BABY BLUES». Le film est présenté au Festival Vue d'Afrique à Montréal et remporte le prix du Jury au Festival de Luxor en Egypte.

Mamadou Socrate DIOP is a Senegalese filmmaker, director, and screenwriter. In 2021, he directed his second short film «BABY BLUES». The film was presented at the Vue d'Afrique Festival in Montreal and won the Jury Prize at the Luxor Festival in Egypt.



Le Sanglier

الولوف، الفرنسية - Wolof, Français - Wolof French

الخنزير

بعد سنوات من المنفى، عاد رجل مسكون بماضييه إلى مسقط رأسه الساحلي ليوافه تهديدات جديدة وأشباهًا قديمة، مما أجبره على التضحية بشرفه لإنقاذ مجتمعه من الجشع والمصلحة الذاتية. "الخنزير" هي قصة مؤلمة بأسلوب غرب إفريقيا الحديث، تمزج بين الألغاز والحقائق الاجتماعية والسياسية.

Après des années d'exil, un homme hanté par son passé retourne à sa ville natale côtière, où il doit faire face à de nouvelles menaces et d'anciens fantômes, le forçant à sacrifier son honneur pour sauver sa communauté de la cupidité et de l'égoïsme. LE SANGLIER est un récit envoûtant dans le style d'un western ouest-africain moderne, mêlant intrigue mystique et réalités sociales et politiques.

After years of exile, a man haunted by his past returns to his coastal hometown only to face new threats and old ghosts, forcing him to sacrifice his honor to save his community from greed and self-interest. THE BOAR is a haunting tale in the style of a modern West African western, blending mystical intrigue with social and political realities.

روائي / Fiction, Neo Western

السنغال / Senegal

Goree Cinema

800.000€

المنتجون المشاركون، الصناديق والتمويل، المبيعات والتوزيع
Co-producteurs, Fonds, Vente et distribution / Co-producers, Funds, Sales and Distribution

صندوق صور فرنكوفونية (€ 9,000)
Fonds Images Francophones (9.000€)



صوفي سالبو
SOPHIE SALBOT

المنتجة / Productrice / Producer
athenaises@orange.fr

من خلال شركة أثينايز التي أسستها، تسعى صوفي سالبو للدفاع عن سينما تثري معرفتنا الحسية بالآخر، سواء كان قريباً أو بعيداً. سينما تُظهر لنا وحدة العالم الغني بتعقيداته، بتناقضاته وتوتراته. أنتجت أفلاماً مثل «القرط» على Nous لأليس ديوب، وأخيراً الفيلم الأول الواعد جداً لمالوري إلوا، L'Homme Vertige.

Au sein de la société Athénaise qu'elle a créée, Sophie Salbot est portée par la volonté de défendre un cinéma qui nous enrichisse d'une connaissance sensible de l'autre, qu'il soit proche ou lointain. Elle a notamment produit La Permanence et Nous de Alice Diop, et tout dernièrement le premier film très prometteur de Malaury Eloi, l'Homme Vertige.

Within Athénaise, the company she created, Sophie Salbot is driven by the desire to champion a cinema that enriches us with a sensitive understanding of others, whether near or far. She notably produced La Permanence and Nous by Alice Diop, and most recently, the highly promising debut film by Malaury Eloi, L'Homme Vertige.



حمزة العوني
HAMZA OUNI

المخرج / Realisateur / Director
mhamdiyaproductions@gmail.com

حمزة العوني، مخرج تونسي بدأ دراساته السينمائية في المعهد المغربي للسينما، ثم واصل تدريبه في مدرسة الفنون والسينما بتونس، متخصصاً في الكتابة والإخراج السينمائي. حصل فيلمه الوثائقي الطويل الأول «القرط» على العديد من الجوائز العالمية. فيلمه الطويل الثاني (المدسطنسي) نال استحسان النقاد وعزز سمعته كمخرج أفلام ملتزم وموهوب. كما حصل على تنويه خاص في قسم أضواء مشتعلة في مهرجان رؤى الواقع 2020.

Hamza Ouni, réalisateur tunisien formé à l'IMC et à l'EDAC de Tunis. Son premier documentaire, El Gort, à remporté le prix du meilleur cinéaste du monde arabe et le prix (FIPRESCI), au Festival d'Abu Dhabi, le Talent Dove au DOK Leipzig et le Tanit de Bronze aux JCC. Son deuxième film, El Medestansi, a reçu une mention spéciale à Visions du Réel en 2020.

Hamza Ouni, a Tunisian filmmaker trained at the IMC and EDAC in Tunis. His first documentary, El Gort, won Best Arab Filmmaker and the FIPRESCI Prize at the Abu Dhabi Festival, the Talent Dove at DOK Leipzig, and the Bronze Tanit at the JCC. His second film, El Medestansi, received a special mention in the Burning Lights section at Visions du Réel in 2020.



L'byessa

Arabe, Français, italien

العربية، الفرنسية، الإيطالية - Arabic, French, Italian

لبياسة يتبع رحلة شابين تونسيين، ظاهرياً تجار للمخدرات، لكنهما بشر ضائعين. يطمحان لحياة أفضل على الجانب الآخر من البحر الأبيض المتوسط... لكن كل الحدود مغلقة، مما يجبرهم على السفر بطرق غير شرعية. من مسقط رأسهم المحمدية، إلى روما وباريس... يكشف الفيلم عن كفاحهم وآمالهم وخيبة أملهم.

L'byessa suit le périple de deux jeunes Tunisiens, qui sont accessoirement dealers de drogue, mais surtout des humains perdus. Leur aspiration à une vie meilleure de l'autre côté de la Méditerranée se heurte à la fermeture des frontières, les contraignant à voyager désormais à la nage. De leur ville natale, Mohammadia, jusqu'à Rome et Paris, le film dévoile leurs luttes, leurs espoirs et leurs désillusions.

«L'byessa» is a deep immersion into the lives of the youth in Mhammedia, a Tunisian suburb marked by its social and economic contrasts. This documentary aims to explore the complex realities of these young people, caught between aspirations for a better life and the challenges of a daily life marked by marginalization. Through the lens of drug consumption and the desire to emigrate, «L'byessa» seeks to shed light on the struggles, dreams, and resilience of a generation often overlooked by dominant discourses.

وثائقي إبداعي / Documentaire de création / Creative documentary

تونس، فرنسا / Tunisie, France / Tunisia, France

Athénaise & Mhamdiya Productions

648000 DT

وزارة الشؤون الثقافية التونسية و AFAC و CNCI & Red Sea & OIF

Ministère des Affaires Culturelles de Tunisie & AFAC & CNCI & Red Sea & OIF

45000 DT



ذياء جربي
DHIA JERBI

المنتج / Producteur / Producer
d.jerbi@mujafilms.com

تأسست شركة Muja Films في عام 2022 في مرسيليا وتونس. من ساحل البحر الأبيض المتوسط إلى الساحل الآخر، تهدف إلى رسم قناة بين قارتي مؤسسها، مانون لافود و ذياء جربي. منذ تأسيسها، تم استضافة Muja Films في IDFAcademy 2023 و EURODOC Med 2023 و Creative Producers Indaba 2024.

Fondée en 2022, Muja Films a pour ancrage Marseille et Tunis. D'une côte à l'autre de la Méditerranée, elle souhaite tracer un canal entre les continents de ses deux fondateurs, Manon Lavaud et Dhia Jerbi. Depuis sa création, Muja Films a été accueillie à l'IDFAcademy 2023, EURODOC Med 2023 et Creative Producers Indaba 2024.

Founded in 2022, Muja Films is anchored in Marseille and Tunis. From one coast of the Mediterranean to the other, it aims to chart a channel between the continents of its two founders, Manon Lavaud and Dhia Jerbi. Since its foundation, Muja Films has been hosted at IDFAcademy 2023, EURODOC Med 2023 and Creative Producers Indaba 2024.



سيف شيده
SAÏF CHIDA

المخرج / Realisateur / Director
contactsaif.chida@gmail.com

سيف شيده مخرج تونسي. عصامي التكوين، أخرج أول فيلم قصير له، Macchabée، في عام 2015، و فاز بجائزة لجنة التحكيم في أيام قرطاج السينمائية. في العام التالي، أخرج ناغرا، وهو فيلم قصير خيالي تم اختياره في أيام قرطاج السينمائية وفي العديد من المهرجانات الدولية. يقوم حاليًا بتطوير Cirta، أول فيلم روائي طويل له تدور أحداثه في الكاف.

Saïf Chida est un réalisateur tunisien. Autodidacte, il réalise en 2015 Macchabé, son premier court métrage qui obtient le Prix du Jury aux JCC. L'année suivante, il réalise Nagra, court-métrage de fiction sélectionné aux JCC et dans plusieurs festivals internationaux. Aujourd'hui, il développe Cirta, son premier long-métrage hybride qui se déroule au Kef.z

Saïf Chida is a Tunisian director. Self-taught, he directed his first short film, Macchabé, in 2015, which won the Jury Prize at the Carthage Film Festival. The following year, he directed Nagra, a fiction short film selected at the Carthage Film Festival and at several international festivals. He is currently developing Cirta, his first hybrid feature film set in Kef.



Cirta

العربية التونسية - Arabe Tunisien - Tunisian arabic

في الكاف في عشرينيات القرن الحالي، في شمال تونس، يتنقل بكتيريا وبطي وأيمن والآخرون في حياة محرومة مليئة بالمخططات، والفكاهة والأحلام الصغيرة والكبيرة. نشأوا بالقرب من سيرتا، وهو مبنى أُغلق قبل ثلاثين عامًا ولكنه كان في يوم من الأيام السينما الوحيدة في المدينة. يدعوهم صانع أفلام إلى إعادة تمثيل الوقت الذي قدم فيه المسرح نافذة على العالم، حيث أخذ دور المشاهدين الشباب من الماضي. شيئًا فشيئًا، يلحق الواقع بأحلام طفولتهم - وأحلام المخرج.

Dans le Kef de 2020, au Nord de la Tunisie, Bacteria, Boti, Aymen et les autres s'accommodent d'un quotidien défavorisé peuplé de magouilles, d'humour, de petits et grands rêves. Ils grandissent près du Cirta, bâtiment fermé il y a trente ans qui fut jadis le seul cinéma de la ville. Un réalisateur les invite à rejouer l'époque où la salle offrait une fenêtre ouverte sur le monde en empruntant le rôle de jeunes spectateurs d'hier. Peu à peu, la réalité rattrape leurs rêves d'enfants et celui du réalisateur.

In El Kef of the 2020s, in northern Tunisia, Bacteria, Boti, Aymen and the others live a disadvantaged life filled with schemes, humor, both small and big dreams. They grow up near the Cirta, a building that closed thirty years ago but was once the only cinema in the town. A filmmaker invites them to reenact the time when the theater offered a window to the world, taking on the role of young viewers from the past. Little by little, reality catches up with their childhood dreams—and with those of the filmmaker.

وثائقي-خيال / Documentaire-Fiction / Documentary-Fiction

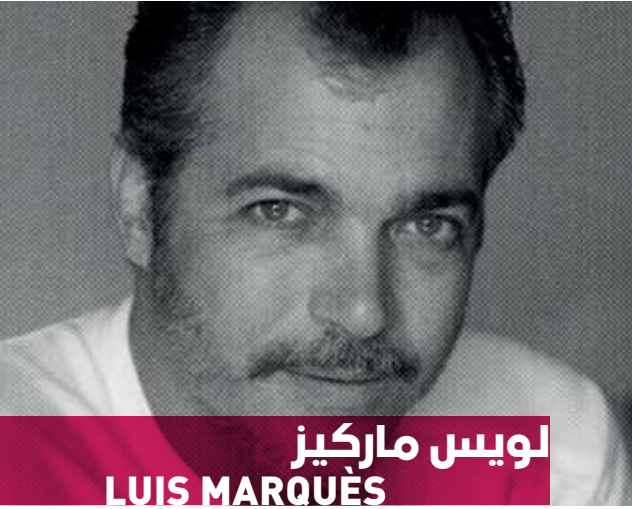
تونس، فرنسا / Tunisie, France / Tunisia, France

Muja Films

303,418 €

المنتجون والموزعون و المهرجانات وأسواق الصناعة السينمائية والصناديق
Co-producteurs, distributeurs, vendeurs, festivals, marchés et fonds/ Co-producers, distributors, sellers, festivals, markets and funds.

وزارة الثقافة التونسية، الاتحاد الآسيوي لكرة القدم
Ministère de la culture Tunisie, AFAC



لويس ماركيز
LUIS MARQUÈS

المنتج / Producteur / Producer
odluismarques@yahoo.fr

لويس ماركيز منتج ومخرج بوركينبي. كتب وأنتج و/أو أخرج العديد من الأفلام الروائية بما في ذلك فيلم «THE EYE OF THE CYCLONE» الحائز على عدة جوائز. شارك في إخراج MARABOUT CHERI (2022)، مع Kadhy Touré وحصل على NISA D'OR 2023. حطم مرتين الرقم القياسي لمداخل شبكة دور السينما الإفريقية الناطقة بالفرنسية في (2022, 2023).

Luis Marquès est un producteur réalisateur Burkinabé. Il a écrit, produit et/ou réalisé plusieurs longs-métrages de cinéma dont le multi primé. Il coréalise MARABOUT CHERI (2022), avec Kadhy Touré et obtient le NISA D'Or 2023. Il est deux fois records d'entrées dans le réseau des salles de Cinéma d'Afrique Francophone (2022, 2023).

Luis Marquès is a Burkinabé producer and director. He has written, produced and/or directed several feature films including the multi-award winning ". He co-directed MARABOUT CHERI (2022), with Kadhy Touré and obtained the NISA D'Or 2023. He broke the record for entries in the network of French-speaking African cinemas twice in (2022, 2023).



ليونيل كوكوي
LIONEL KOUKOUÈ

المخرج / Realisateur / Director
leonelkoukoue@gmail.com

تخرج ليونيل كوكوي بشهادة في الفنون المسرحية سينما في ساحل العاج. في عام 2020، أخرج فيلمين روائيين قصيرين LE BON CHOIX و KOUKOUANGNON وفي عام 2023 حصل أول فيلم وثائقي قصير له LE GENOCIDE DES BAOULES على الجائزة الثانية في مسابقة CLAP IVOIRE.

Lionel KOUKOUÈ est diplômé d'une licence en art du spectacle (CINEMA) en Côte d'Ivoire. En 2020, il réalise deux courts métrages de fiction "LE BON CHOIX" et "KOUKOUANGNON" et en 2023 son premier court métrage documentaire "LE GENOCIDE DES BAOULES" obtient le deuxième prix au concours CLAP IVOIRE COTE D'IVOIRE 2023.

Lionel KOUKOUÈ holds a degree in Performing Arts (CINEMA) from Ivory Coast. In 2020, he directed two fiction short films, "LE BON CHOIX" and "KOUKOUANGNON". In 2023, his first documentary short film, «LE GÉNOCIDE DES BAOULES," won the second prize at the CLAP IVOIRE in 2023 competition.



L'homme qui mange du Fer

الفرنسية - Français - French

في عام 1893، تم غزو باوليه، سادة طريق الذهب والملح، من قبل القوات الاستعمارية الفرنسية. يقوم زعماء القبائل علناً بأعمال حربية، لكن أكافو بلالاي أحد القادة المعروف باسم «الرجل الذي يأكل الحديد» يبرز من بين الحشود و يدعى أنه يتحالف مع موريس ديلافوس، مدير مدني مناهض للعسكرة، الذي لا يتصور أن أكافو بلالاي، المتحالف مع ساموري توري، يمول ويقود مقاومة باولي.

En 1893, les Baoulés, maitres de la route de l'or et du sel, sont envahis par les troupes coloniales françaises. Les chefs de tribus mènent ouvertement des actions guerrières, mais un Chef se démarque du lot : AKAFU BLALAI dit « l'homme qui mange du fer ». Il prétend s'allier à MAURICE DELAFOSSE, un administrateur civil antimilitariste qui est loin de s'imaginer qu'AKAFU BLALAI, allié à Samory Touré, finance et mène la résistance Baoulé.

In 1893, the Baoulés, masters of the gold and salt route, were invaded by French colonial troops. The tribal leaders openly carry out war actions, but one leader stands out: AKAFU BLALAI named «the man who eats iron». He claims to be allied with MAURICE DELAFOSSE, an anti-militarist civil administrator who is far from imagining that AKAFU BLALAI, allied with Samory Touré, finances and leads the Baoulé resistance.

📺 وثائقي طويل / Documentaire / Documentary

🌍 كوت ديفوار / Cote d'Ivoire

🏢 ALMA PRODUCTION

💰 144 550 euros

🤝 المنظمة الدولية للفرانكفونية ARTE, TV5 MONDE, أيام قرطاج السينمائية, موزعون دوليون OIF, ARTE, TV5 MONDE, JCC, Distributeurs internationaux

🏠 16 670 euros



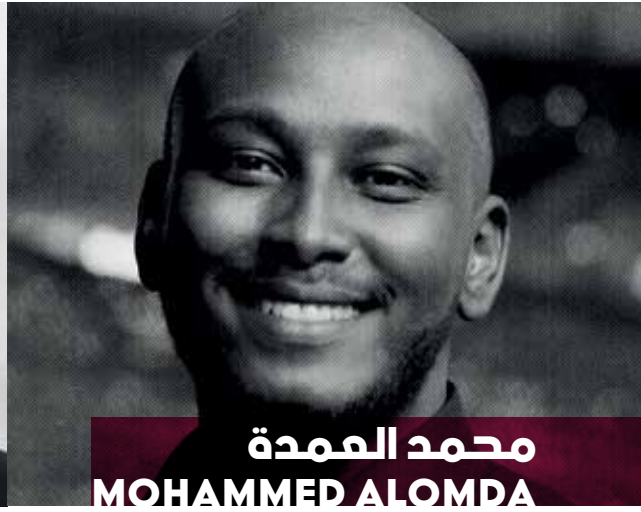
أمجد أبو العلاء
AMJAD ABU ALALA

المنتج / Producteur / Producer
amjad.film@gmail.com

أمجد أبو العلاء، مخرج ومنتج سوداني ولد في الإمارات. درس السينما بجامعة الإمارات. فيلمه «ستموت في العشرين» فاز بجائزة أسد المستقبل في البندقية وكان أول ترشيح سوداني للأوسكار.

Amjad Abu Alala, réalisateur et producteur soudanais né aux Émirats arabes unis, a étudié le cinéma à l'Université des Émirats arabes unis. Son film «Tu mourras à vingt ans» a remporté le Lion du Futur au Festival de Venise et a été la première soumission du Soudan aux Oscars.

Amjad Abu Alala, réalisateur et producteur soudanais né aux Émirats arabes unis, a étudié le cinéma à l'Université des Émirats arabes unis. Son film «Tu mourras à vingt ans» a remporté le Lion du Futur au Festival de Venise et a été la première soumission du Soudan aux Oscars.



محمد العمدة
MOHAMMED ALOMDA

المخرج / Realisateur / Director
mohammedalomda88@gmail.com

محمد العمدة، مخرج ومنتج سوداني لأكثر من 10 سنوات، شارك في تأسيس شركة ستيشن فيلمز، أنتج فيلم ستموت في العشرين (الفائز في البندقية)، العبء لعمره جمال، ووداعًا جوليا (كان 2023). كما قاد برمجة الأفلام في «مصنع السودان للأفلام»

Mohammed Alomda, réalisateur et producteur soudanais depuis plus de 10 ans, a cofondé StationFilms, produisant You Will Die at Twenty (lauréat à Venise), The Burden d'Amr Gamal et Goodbye Julia (Cannes 2023). Il a également dirigé la programmation au Sudan Film Factory.

Mohammed Alomda, a Sudanese director and producer for over 10 years, co-founded StationFilms, producing You Will Die at Twenty (Venice winner), The Burden by Amr Gamal, and Goodbye Julia (Cannes 2023). He also led programming at Sudan Film Factory.



Blue Card

عربي - Arabe - Arabic

بعد اندلاع الحرب الأخيرة في السودان، نزح عبد الله (٢٤ عامًا) إلى مصر عبر الصحراء بعد أن رفضت عائلته مغادرة الخرطوم. اضطر للعمل في وظيفة قاسية كمقدم رعاية في دار مسنين في القاهرة، وكان يعاني من الشعور بالذنب، خاصة بعد سماعه أخبار فقدان عائلته. طور علاقة مع «عز»، بائع طعام شارع يحلم بالسفر إلى أوروبا، وقرر التقدم للحصول على «الكارت الأزرق» لإعادة التوطين. رغم محاولته التأقلم مع الحياة الجديدة، إلا أن العلاقات المؤثرة مع «عز» و أحد النزلاء في دار المسنين قادته إلى قرارات حاسمة، فاختار البقاء في مصر والعودة لاحقًا إلى السودان.

Après la guerre au Soudan, Abdullah (24 ans) a fui illégalement en Égypte, sa famille ayant refusé de quitter Khartoum. Contraint de travailler comme aide-soignant au Caire, il a lutté contre un fort sentiment de culpabilité, surtout après avoir appris la perte de sa famille. Il a noué un lien avec Ezz, un vendeur de rue qui rêve de l'Europe, et a demandé la «carte bleue» pour être réinstallé. Bien que son plan ait abouti, les relations qu'il a tissées avec Ezz et un résident mystérieux de la maison de retraite l'ont conduit à choisir de rester en Égypte, en espérant un jour retourner au Soudan.

After the latest war in Sudan, Abdullah (24) fled illegally to Egypt after his family refused to leave Khartoum. Forced to take a demeaning job as a caregiver in Cairo, he struggled with guilt, especially after hearing of his family's loss. He developed a bond with Ezz, a street food vendor dreaming of Europe, and applied for the «Blue card» for resettlement. Although his plan succeeded, transformative relationships with Ezz and a mysterious nursing home guest led Abdullah to redemption, choosing to stay in Egypt and eventually return to Sudan.

📺 دراما / Drame/ Drama

🌍 السودان، مصر / Soudan, Egypte /Sudan, Egypt

📺 Station Films

💰 800,000 \$

🤝 منتجون مشاركون، وكلاء مبيعات، فرص للتطوير

Co-producteurs, Vendeurs, Opportunités de développement/ Co-producers, sales Agent, Development Opportunities



طوني قبتي
TONY COPTI

المنتج / Producteur / Producer
tony@frescofilms.com

أفلام فريسكو هي شركة إنتاج لها مكاتب في يافا ورام الله. أنتج الرئيس التنفيذي لشركة Fresco، توني كويتي وأدار أكثر من 30 إنتاجًا، بما في ذلك فيلم «الغريب»، وهو أول فيلم روائي طويل من إنتاج المخرج السوري أمير فخر الدين في مرتفعات الجولان، الذي عرض لأول مرة في مهرجان البندقية السينمائي.

Fresco films est une société de production avec des bureaux à Jaffa et Ramallah. Le PDG de Fresco, Tony Copti, a produit et géré plus de 30 productions, dont « The Stranger », le premier long métrage réalisé sur le plateau du Golan par le réalisateur syrien Ameer Fakhreddin, qui a été présenté en première au Festival du film de Venise en 2022.

Fresco films is a production company with offices in Jaffa and Ramallah. Fresco's CEO, Tony Copti produced and managed more than 30 productions, including "The Stranger", the first feature film made in the Golan Heights by Syrian director Ameer Fakhreddin, which premiered at the Venice Film Festival in 2022.



ديما حمدان
DIMA HAMDAN

المخرجة / Realisatrice / Director
msdimahamdan@gmail.com

ديما حمدان مخرجة حائزة على جوائز وصحفية مقيمة في برلين. ذهب فيلمها القصير الأخير، Blood Like Water (فلسطين 2024) إلى 40 مهرجانًا وفازت بجائزة Iris Film في ويلز. تلهم حياتها المهنية في الصحافة، مع مهام إعداد التقارير في العراق وفلسطين ولبنان، الكثير من أعمالها في الخيال.

Dima Hamdan est une cinéaste primée et journaliste basée à Berlin. Son dernier court-métrage, Blood Like Water (2024, Palestine), a été présenté dans 40 festivals remportant l'Iris Film Prize au Pays de Galles. Son travail dans le journalisme avec des missions de reportage en Irak, Palestine et Liban inspire son travail de fiction.

Dima Hamdan is an award-winning filmmaker and journalist based in Berlin. Her last short film, Blood Like Water (2024, Palestine), went to 40 festivals winning the Iris Film Prize in Wales. Her career in journalism, with reporting assignments in Iraq, Palestine and Lebanon inspires much of her work in fiction.



Amnesia

عربي - Arabic - Arabe

في إحدى الليالي الأخيرة من شهر رمضان، يستيقظ رجل ليجد نفسه ملقى في شارع في أريحا وفاقدا للذاكرة. ينطلق «الرجل» في رحلة بحث عن ذاكرته، مستنجدًا برجال يصلون التراويح في أحد المساجد. على مقربة منهم، تقرر «أم فراس»، الأم الثكلى، أن الوقت قد حان للتخلص من ملابس ابنها «فراس»، الذي انتحر قبل عام ولم يترك رسالة تشرح الأسباب. يسترجع «الرجل» أجزاء من ذاكرته، ولكن عندما يلتقي بأم فراس، يدرك أنه عميل إسرائيلي.

Une dernière nuit de Ramadan, un homme se réveille et se retrouve allongé dans une rue de Jéricho, sans aucun souvenir. L'« homme » se lance dans un voyage à la recherche de sa mémoire, cherchant de l'aide auprès d'hommes qui prient Tarawih dans une mosquée. Près d'eux, Umm Firas, une mère endeuillée, décide qu'il est temps de se débarrasser des vêtements de son fils Firas, qui s'est suicidé il y a un an et n'a laissé aucun message expliquant les raisons. L'« homme » retrouve une partie de sa mémoire, mais lorsqu'il rencontre Umm Firas, il se rend compte qu'il est un agent israélien.

On one of the final nights of Ramadan, a man wakes up and finds himself lying on a street in Jericho with no memory. "The Man" embarks on a journey in search of his memory, seeking help from men praying in a mosque nearby. Not far from them, "Um Firas", a bereaved mother, decides it's time to get rid of the clothes of her son "Firas". He committed suicide a year ago without leaving a message to explain why. "The Man" begins to retrieve fragments of his memory, but when he meets "Um Firas", he realises that he is an Israeli agent.

📖 دراما / Drame/ Drama

🌍 فلسطين/الأردن / Palestine / Jordan

👤 Producteurs/ Producers: Tony & Jiries Copti

Société de production / Production company : Fresco Films

Co-producteurs/Co-producers: Yasmeen Abu Nuwar / Desert Rose Productions

💰 469,715 \$

🤝 شركاء من تونس/المغرب/فرنسا/بلجيكا/ألمانيا

Partners from Tunisia / Morocco / France / Belgium / Germany

🏠 صندوق الأفلام الأردني - AFAC

Jordan Film Fund / AFAC



مهدي الحميلي
MEHDI HMILI

المنتج / Producteur / Producer
yol.filmhouse@gmail.com

يول فيلم هاوس هي شركة تونسية مستقلة لإنتاج الأفلام. تعمل على تطوير وإنتاج أفلام مبتكرة، قصيرة وطويلة تم اختيارها وحصولها على عدة جوائز في مختلف المهرجانات السينمائية العالمية

YOL FILM HOUSE est une société de production cinématographique tunisienne indépendante qui développe et produit des projets originaux et innovants de courts et longs métrages sélectionnés et récompensés dans de nombreux festivals dans le monde.

YOL FILM HOUSE is an independent Tunisian film production company that develops and produces original and innovative projects short and feature length films selected and awarded in numerous festivals around the world.



إيناس بن عثمان
INES BEN OTHMAN

المخرجة / Realisatrice / Director
inesbenothman0705@gmail.com

إيناس بن عثمان هي مخرجة سينمائية متخصصة في الأفلام الوثائقية، ناشطة وملتزمة، عملت على تسليط الضوء على المحرمات الاجتماعية ونضال الأثّر حرمانًا، الذين غالبًا ما يفتقرون إلى الوسائل للتنديد بالظلم. الأيام السبعة هو فيلمها الروائي الطويل الأول.

Ines Ben Othman est une réalisatrice de cinéma spécialisée dans le documentaire. Engagée et militante, elle a œuvré à mettre en lumière les tabous sociaux et le combat des plus démunis, souvent privés de moyens pour dénoncer les injustices. Les Septs Jours est son premier long métrage de fiction.

Ines Ben Othman is a film director specializing in documentaries. Committed and activist, she has worked to shed light on social taboos and the struggles of the most deprived ones, who often lack the means to denounce injustices. Seven Days is her first feature film.



Les Septs Jours

العربية التونسية - Arabe Tunisien - Tunisian arabic

الأيام السبعة

في جبال غرب تونس، تُتهم زينة وابنتها نجيبه بقتل الأب. تجد الاثنتان نفسيهما في قلب تحقيق تقوده كريمة، وكيلة نيابة مصممة على كشف الحقيقة وراء هذه القضية المعقدة. يمتد التحقيق على مدار أسبوع، ويتحول بسرعة إلى دراما ضاغطة ومغلقة في قلب طبيعة برية وغير مروضة، حيث تطفو على السطح أسرار عائلية مزعجة.

Dans les montagnes de l'ouest tunisien, Zina et sa fille Najiba sont accusées du meurtre du père. Elles se retrouvent plongées au cœur d'une enquête menée par la procureure Karima, une femme déterminée à mettre en lumière cette affaire complexe. L'investigation, qui s'étend sur une semaine, prend rapidement la forme d'un huis clos oppressant dans une nature sauvage et indomptée, alors que des secrets familiaux troublants refont surface.

In the mountains of western Tunisia, Zina and her daughter Najiba are accused of murdering the father. They find themselves at the center of an investigation led by Karima, a determined prosecutor committed to uncovering the truth behind this complex case. The investigation, which unfolds over the course of a week, quickly takes the form of a tense and oppressive closed-door drama set in an untamed wilderness, as troubling family secrets resurface.

📖 خيال / Drame, Thriller, Social, Fantastique

🌍 تونس / Tunisie / Tunisia

🏠 Yol Film House

💰 700 000 Euros

🤝 المنتجون الدوليون - الصناديق - عارضون

Co-producteurs étrangers, fonds, streamers / Foreign co-producers, funds, streamers

🏠 100 000 Euros



نورة الخطيب
NORAH EL KHATEEB

المنتجة / Productrice / Producer
Norah.khateeb@catsfilms.com

نورا الخطيب منتجة مقيمة في القاهرة ولديها أكثر من 14 عامًا من الخبرة في صناعة السينما والتلفزيون. في عام 2020، أسست شركة Cats Films وهي شركة إنتاج متخصصة في الأفلام والإعلانات و الفيديوكليب.

Norah Elkhateeb est une productrice basée au Caire avec plus de 14 ans d'expérience dans l'industrie du cinéma et de la télévision. En 2020, elle a fondé Cats Films, une maison de production spécialisée dans les films, les publicités et les vidéoclips.

Norah Elkhateeb is a Cairo-based producer with over 14 years of experience in the film and TV industry. In 2020, she founded Cats Films, a production house specialized in Films, advertising and videoclips.



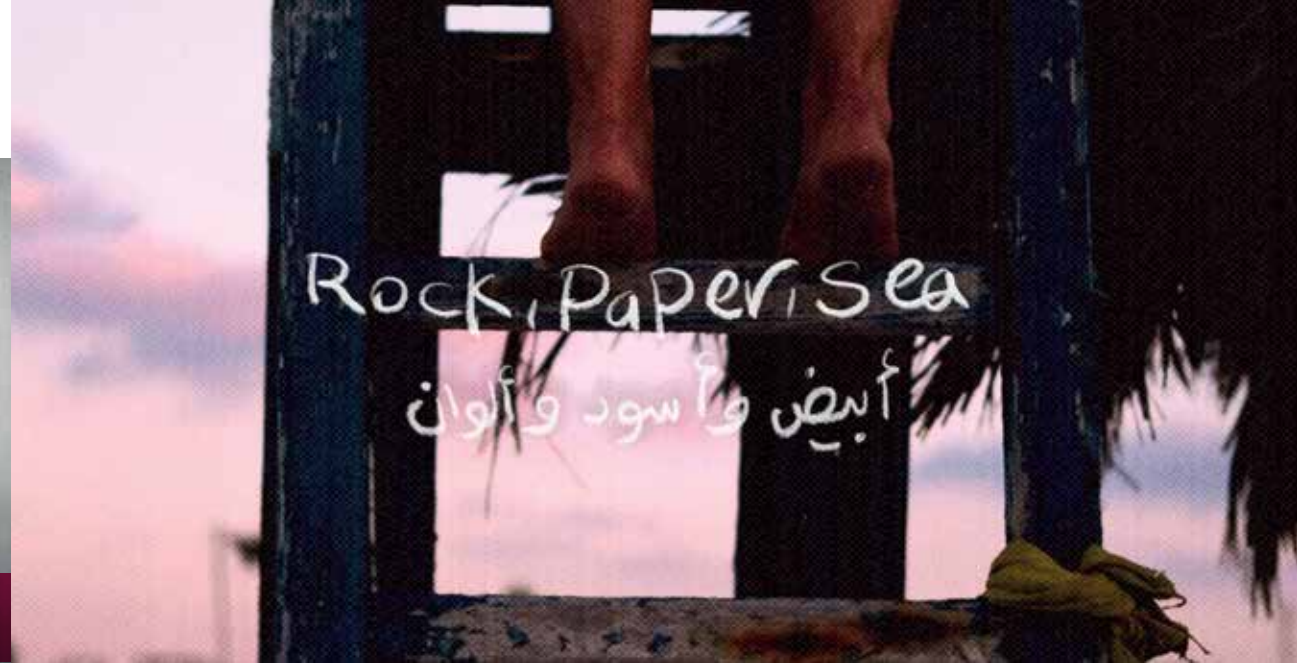
رندة علي
RANDA ALI

المخرجة / Realisatrice / Director
randamali6@gmail.com

رندة علي مخرجة ومنتجة أفلام تعمل بين مصر والولايات المتحدة. في عام 2024، شارك فيلمها القصير «مانجو»، في المسابقات الرسمية لمهرجان كليرمون فيران للأفلام القصيرة

Randa Ali est une réalisatrice et productrice travaillant en Égypte et aux États-Unis. En 2024, son court métrage Mango, une exploration de la perte et du deuil à travers la relation père-fille, était en compétition officielle au Festival du court métrage de Clermont-Ferrand.

Randa Ali is a filmmaker and producer working in Egypt and the US. In 2024, her short film Mango, an exploration of loss and grief through a daughter-father relationship, was in the official competitions of the Clermont-Ferrand Short Film Festival.



Rock, Paper, Sea

Arabe - Arabic - عربي

أبيض وأسود وألوان

عندما لا يعود والدها الذي يعمل في الكويت لقضاء عطلة الصيف في مصر، تنطلق مها البالغة من العمر 11 عامًا في رحلة لكشف اللغز وراء غيابه، حيث تعتقد أن كل هذا جزء من مفاجأة أعدها لعيد ميلادها القادم.

Lorsque son père, qui travaille au Koweït, ne rentre pas en Égypte pour les vacances d'été, Maha, 11 ans, se lance dans sa propre aventure pour découvrir le mystère qui se cache derrière son absence. Elle pense d'abord que tout cela fait partie d'une surprise qu'il a préparée pour son anniversaire.

When her father, who works in Kuwait, doesn't return home for the summer holidays in Egypt, Maha an 11-year-old, embarks on a journey to uncover the mystery behind his absence as she believes it's all part of a surprise he prepared for her upcoming birthday.

📺 دراما، كوميديا / Coming-of-age, Drama, Comedy

🌍 مصر / Egypte / Egypt

🏠 CATS Films & Sifsafa

💰 700,000 USD

🤝 المنتجون والموزعون الأوروبيون والعرب

Coproducteurs et distributeurs européens et arabes/ European and Arab Co-producers & distributors

🏆 جائزة CNC من أفلامنا (8000 يورو)

CNC Grand award from Aflamuna (8,000 EUR)



رمزي العموري
RAMZI LAÂMOURI

المنتج / Producteur / Producer
ramzi.laamourî@gmail.com

رمزي العموري طبيب ومنتج أفلام يركز على العدالة المناخية. أنتج الفيلم القصير «هنا أو في مكان آخر» عام 2017 من إخراج أحمد الجلاصي. في عام 2024، شارك في تأسيس Phi Films وأنتج فيلم للمخرجة مروة طيبة.

Ramzi Laâmourî est un médecin et producteur de films axés sur la justice climatique. En 2017, il a produit le court métrage Here or Elsewhere, réalisé par Ahmed Jlassi. En 2024, il a cofondé Phi Films et a produit «Cursed Tomatoes» réalisé par Marwa Tiba.

Ramzi Laâmourî est un médecin et producteur de films axé sur la justice climatique. En 2017, il a produit le court métrage Here or Elsewhere, réalisé par Ahmed Jlassi. En 2024, il a cofondé Phi Films et a produit «Cursed Tomatoes» réalisé par Marwa Tiba.



رامي الجربوعي
RAMI JARBOUTI

المخرج / Realisateur / Director
ramijarboui@gmail.com

رامي الجربوعي، مخرج تونسي من مواليد 1990، تخرج في الوسائط المتعددة من ISAMM في تونس. وتشمل أفلامه القصيرة «Soup» و «Eidos» و «Retro» و «حول المدينة الغربية» الحائزة على جوائز، وجميعها تم اختيارها في المهرجانات الدولية.

Rami Jarbouî, cinéaste tunisien né en 1990, est diplômé en multimédia de l'ISAMM à Tunis. Il a réalisé plusieurs courts métrages, dont Soup, primé à l'international, ainsi que Eidos, Retro et Les Incidents de la ville étrange, tous sélectionnés dans des festivals internationaux.

Rami Jarbouî, a Tunisian filmmaker born in 1990, graduated in Multimedia from ISAMM in Tunis. His short films include the award-winning «Soup», «Eidos», «Retro», and «About the Strange City», all selected at international festivals.



The salt of the south

عربي - Arabe - Arabic

يغوص فيلم ملح في أعماق عائلة يرتبط وجودها بالبحر بين قارتين وجيلين، في مواجهة تدهور بيئي لا يرحم. يسلم الفيلم الضوء على صمود فتحية، الفلاحية البحرية في جنوب تونس، التي تقاوم بشموخ زوال إرثها البحري، بينما يسعى ابنها فاضل، الصياد السابق، للحصول على اعتراف كلاجئ مناخ في أوروبا.

Le Sel du Sud plonge au cœur d'une famille liée à la mer, entre deux continents et deux générations, confrontée à l'inexorable dégradation environnementale. Il met en lumière la résilience de Fathia, agricultrice marine dans le sud de la Tunisie, tandis que son fils Fadhel, ancien pêcheur, cherche à obtenir le statut de réfugié climatique en Europe.

The salt of the south dive deep into the heart of a family linked to the sea, between two continents and two generations, confronted with the inexorable degradation of the environment. It highlights the resilience of Fathia, a marine farmer in southern Tunisia, while her son Fadhel, a former fisherman, is seeking climate refugee status in Europe.

ملح الجنوب

وثائقي / Documentaire / Documentary

تونس-فرنسا / Tunisie - France / Tunisia- France

PHI Films / Backstory Media

351,000 euro

المنتجون، ورشات العمل و المنح، Producers, Impact Producers, Funds, Grants, workshops, Labs

Hivos /Aflamuna /Doc House



أمين بوخريص
AMINE BOUKHRIS

المنتج / Producteur / Producer
amineboukhris.tn@gmail.com

أمين بوخريص مؤلف و مخرج و منتج تونسي درس السينما في تونس في مدرسة الفنون والسينما. بعد أن قام بإخراج الأفلام القصيرة، أخرج فيلمه الوثائقي الأول «الحي يروّح» الذي شارك وحصل على جوائز في عدة مهرجانات. في عام 2018، أسس شركة الإنتاج الخاصة به تحت اسم Donia Films، أنتج من خلالها أفلاماً وثائقية لقناة الجزيرة الوثائقية. يقوم حالياً بتطوير مشروع فلمه SOLO

Amine Boukhris est un auteur, réalisateur et producteur tunisien qui a étudié le cinéma à Tunis. Après avoir réalisé quelques courts-métrages, il a sorti son premier long métrage documentaire "War Reporter" qui a participé et a été sélectionné dans plusieurs festivals. En 2018, il a fondé sa société de production "Donia films". Il a réalisé des documentaires pour Al-Jazeera Channel. Actuellement, il développe son projet de film "Solo".

Amine Boukhris is a Tunisian author, director and producer who studied cinema in Tunis at the school of arts and cinema. After making short films, he directed his first feature documentary "War reporter" which participated and was awarded in several festivals. In 2018 he found his own production company under the name of "Donia films", through which he produced documentaries for the Al-Jazeera documentary Channel. He is currently developing his film project "Solo".



حمزة بلحاج
HAMZA BELHADJ

المخرج / Realisateur / Director
belhadj.prod@gmail.com

حمزة بلحاج، تحصل على شهادة في الاخراج من المعهد العالي لفنون المليميديا لجامعة منوبة سنة 2006، تحصل فيلمه الروائي القصير الأول «السقف» على الجائزة الوطنية بمهرجان قلبية الدولية سنة 2007، عرضت له قناة الجزيرة الوثائقية سنة 2019 فيلم «تلاشي» 50 دقيقة ثم في 2022 قام بإخراج فيلم جماعة تحت السور 50 دقيقة لنفس القناة إنتاج دنيا فيلم لأمين بوخريص.

Hamza Belhadj est un réalisateur tunisien, Il a obtenu un diplôme en réalisation de l'ISAMM en 2006. Son premier court-métrage «Al Sakf - Le Toit» a remporté le prix national au FIFAK en 2007. En 2019, la chaîne Al Jazeera Documentary a diffusé son film de 50 minutes «Talachi», puis en 2022, il a réalisé le film de 50 minutes «Jamaât Taht Al Sour» pour la même chaîne Produit par Donia Films Amine Boukhris.

Hamza Belhadj is a Tunisian director, he graduated in film directing from ISAMM in 2006. His first short film «Al Sakf - Le Toit» won the national award at FIFAK in 2007. In 2019, the Al Jazeera Documentary channel broadcasted his 50-minute film «Talachi», then in 2022 he directed the 50-minute film «Jamaât Taht Al Sour» for the same channel Produced by Donia Films Amine Boukhris .



Coeur Ouvert

عربي - Arabic - Arabe

يروى فيلم «قلب مفتوح» رحلة بحث روحانية لمنصورة، وهي أم تونسية اعتنقت المسيحية سراً بعد أن كانت عضوة في حركة النهضة الإسلامية، مما أدى إلى إختلال توازن الأسرة. بين التوترات الدينية والحب الزوجي، يكافح زوجها وأطفالها لقبول هذا الاختيار، بينما يلتقط المخرج، ابنهما الأكبر، أمام الكاميرا معضلات وأسرار هذا التحول.

«Cœur Ouvert» retrace la quête spirituelle de Mansoura, une mère tunisienne qui, après avoir été membre du mouvement islamiste Ennahdha, se convertit secrètement au christianisme, bouleversant l'équilibre familial. Entre tensions religieuses et amour conjugal, son mari et ses enfants peinent à accepter ce choix, tandis que le réalisateur, leur fils aîné, capte en caméra les dilemmes et les secrets de cette transformation.

«Coeur Ouvert» recounts the spiritual quest of Mansoura, a Tunisian mother who, after being a member of the Islamist movement Ennahdha, secretly converts to Christianity, disrupting the family balance. Between religious tensions and conjugal love, her husband and children struggle to accept this choice, while the director, their eldest son, captures on camera the dilemmas and secrets of this transformation.

وثائقي إبداعي / Documentaire de création / Creative documentary

تونس / Tunisie / Tunisia

Donia Films

334 000 Euro

صناديق / قنوات تلفزيونية / بائعون

Fonds / Chaînes de télé/ Vendeurs.



La Francophonie soutient les cinémas du sud



@Fifrancophonie
www.imagesfrancophones.org

ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie



La plateforme AVOD francophone mondiale

Séries + Cinéma + Documentaires
+ Jeunesse + Magazines...

Découvrez la diversité de toutes les cultures francophones à travers le monde.



tv5mondeplus.com

Partout. Tout le temps. Gratuitement.

A Coeur Ouvert / بقلب مفتوح De Abdallah Yahya
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Tunisie / Tunisia / تونس

Azal / Eternity De Ridha Tlili
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Tunisie / Tunisia / تونس

THE REST PEOPLE / الباقون De Selma Hobbi
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Tunisie / Tunisia / تونس

Goma, Trop c'est Trop De Elise Sawasawa
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
République Démocratique du Congo / Democratic Republic of the Congo / جمهورية الكونغو الديمقراطية

Variations On A Theme De Jason Jacobs et Devon Delmar
Long métrage Documentaire / feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Afrique du Sud / South Africa / جنوب افريقيا

My Mother and I De Dilpak Majeed
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Iraq / العراق

Five eyes De Karim Debbagh
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Maroc/ Morocco / المغرب

La Caméra ne Pleure Pas/ الكاميرا لا تبنى أبدا De Elsadig Abdelgayoum et Abuzar Adam
Long métrage hybride/ Feature Hybrid / فيلم وثائقي طويل
Soudan / Sudan / السودان

Your Daughter de Sara Shazli
Long métrage documentaire/ Feature Documentary / فيلم وثائقي طويل
Egypte / مصر

CHART KEYS / مفاتيح الرسم

-  Genre / النوع
-  Country of production / بلد الإنتاج
-  Production Company / إنتاج
-  Total Budget / الميزانية الإجمالية
-  Partners Wanted / الشركاء المطلوبون
-  Funds Received / الأموال المتحصل عليها



سليم بلجة

SLIM BALJA

المنتج / Producteur / Producer
contact@frontlineprods.com

ولد في تونس، سليم بلجة، مدير إنتاج ذو خبرة، تألق في العديد من المشاريع السمعية والبصرية، خاصة الوثائقيات لصالح عدة قنوات مثل الجزيرة الوثائقية وديسكفري تشانل. تخرّج من ISAMM عام 2013.

Né en Tunisie, Slim Balja, directeur de production expérimenté, s'est illustré dans de nombreux projets audiovisuels, notamment les documentaires pour plusieurs chaînes tel que Al JAZEERA DOC et DISCOVERY CHANNEL... Diplômé de l'ISAMM en 2013.

Born in Tunisia, Slim Balja, an experienced production director, has distinguished himself in numerous audiovisual projects, notably documentaries for several channels such as Al Jazeera Doc and Discovery Channel. Graduated from ISAMM in 2013.

نوايا المخرج / NOTE D'INTENTION / INTENTION NOTE

لا يركز هذا الوثائقي على فرد من هذا الأرشيف المهم فحسب، بل يركز على الخوض في الأرشيف البشري لمنشئه، والذي يشمل جميع الروايات والفصوص العميقة التي عاشها

Il s'agit d'un documentaire dont l'objectif premier n'est pas de traiter d'une seule personne rare issue de cet important patrimoine, mais bien de s'intéresser à l'archive humaine de son auteur, retraçant toutes les histoires et narrations profondes qu'il a vécues.

This documentary's primary focus is not merely to deal with a rare individual from this important archive, but to delve into the human archive of its creator, encompassing all the deep narratives and stories he has experienced.



عبد الله يحيى

ABDALLAH YAHYA

المخرج / Realisateur / Director
abdallahyahya79@gmail.com

وُلد عبد الله يحيى في قفصة، تونس، ودرس في المعهد العالي للفنون المتعددة الوسائط بمنوبة، حيث تابع تكوينه في الإخراج. في عام 2011، أخرج عبد الله يحيى أول فيلم وثائقي له بعنوان «نحن هنا». كمخرج وثائقي، يهتم باستكشاف المواضيع المعقدة والهامة التي تتواجد في المناطق التي تمثل محور القضايا المجتمعية

Né à Gafsa, en Tunisie, Abdallah Yahya a étudié à l'ISAMM, où il a poursuivi une formation en réalisation. En 2011, Abdallah Yahya a réalisé son premier film documentaire «Nous sommes ici». En tant que documentariste, il s'intéresse à l'exploration des sujets complexes et importants placés sur les territoires au cœur des enjeux sociétaux.

Born in Gafsa, Tunisia, Abdallah Yahya studied at ISAMM, where he pursued training in filmmaking. In 2011, Abdallah Yahya directed his first documentary film, We Are Here. As a documentary filmmaker, he is interested in exploring complex and important subjects centered in areas at the heart of societal issues.



A CŒUR OUVERT

العربية التونسية - Tunisian arabic - Arabe Tunisien

بقلب مفتوح

يرصد الفيلم بشخصية المصوّر «فتحي» أصيل الجنوب، الذي انتقل فجأة من مصوّر أفراح و حياة إلى مصوّر يوثق من قلب الأحداث لتراجيديا عصفت بالجنوب التونسي الهادئ وحدود ليبيا، بل تعدّها إلى توثيق الموت من خلال صور غرقى الهجرة السريّة الذين يلقي بهم البحر.

Le film suit le parcours de «Fathi», un photographe originaire du sud, qui est passé soudainement de photographe de mariages et de scènes célébrant la joie et la vie à un photographe documentant au cœur des événements de la tragédie qui a frappé le sud tunisien jusqu'à la frontière avec la Libye. Il est même allé au-delà en immortalisant la mort à travers des images de migrants clandestins noyés rejetés par la mer.

The film portrays the journey of «Fathi», a photographer from the south, who suddenly shifted from being a wedding photographer and capturing scenes of joy and life to documenting the tragedy that struck southern Tunisia and the border with Libya. He even went further, capturing death through images of clandestine migrants who drowned and were washed ashore by the sea.

وثائقي / Documentaire / Documentary

تونس / Tunisie / Tunisia

FRONTLINE PRODUCTION, ID STUDIO AND AJD

195000 DT

الموزعون الأجانب و صناديق دعم مرحلة ما بعد الإنتاج
Distributeurs étrangers – Fonds d'aide à la postproduction / Foreign Distributors – Postproduction funds

110000 DT



لبنى حيزي
LOBNA HIZI

المنتجة / Productrice / Producer
ayankenproduction@gmail.com

لبنى حيزي دكتورة في التجميل والممارسات الفنية، تعمل في مشاريع مسرحية وسمعية بصرية، وهي منتجة في شركة أيا كان. كما شاركت في إنتاجات مشتركة وتسعى إلى تقديم رؤية فريدة من حيث الشكل والأسلوب من خلال أعمال مستقلة

Lobna Hizi, Docteure en Esthétiques et Pratiques des Arts, elle a travaillé sur des projets théâtrales et audiovisuels, elle s'occupe de la production au sein de la société ayanken.

Lobna Hizi, Docteure en Esthétiques et Pratiques des Arts, elle à travailler sur des projets théâtrale et audiovisuel, elle s'occupe de la production au sein de la société ayanken.



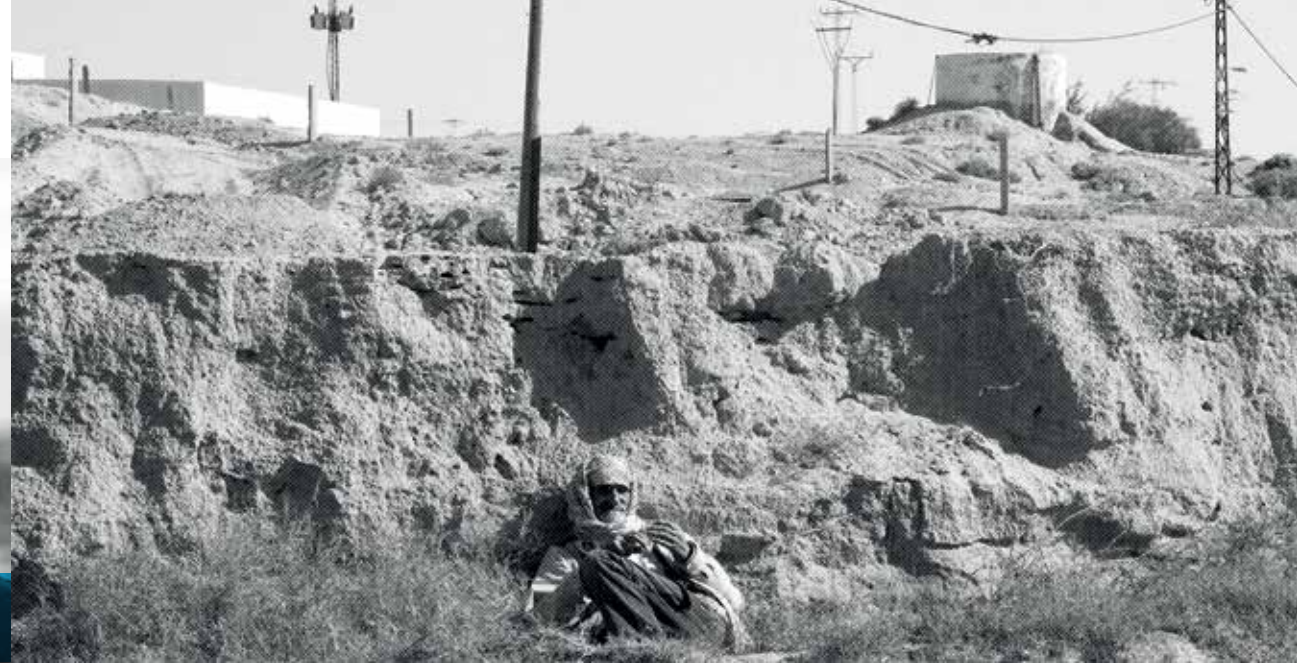
رضا التليلي
RIDHA TLILI

المخرج / Realisateur / Director
ayankenproduction@gmail.com

رضا التليلي درس الإخراج والإنتاج، أخرج أربعة أفلام قصيرة وستة أفلام طويلة وثائقية اشتغل كمبرمج أفلام في عديد المهرجانات الدولية، وكمستشار فني في أفلام أجنبية

Ridha Tlili a étudié la réalisation et la production en Tunisie, a réalisé cinq longs métrages documentaires et quatre courts métrages indépendants. Il a travaillé comme programmeur de films et comme conseiller artistique sur des films étrangers.

Ridha Tlili studied directing and production in Tunisia, directed five feature-length documentaries and four independent short films. He worked as a film programmer and as an artistic advisor in foreign films.



Azal (Eternity)

العربية - Arabe - Arabic

أزل (الخلود)

محاصرون بين الغبار الكيماوي وضجيج الآلات الضخمة الذي لا يتوقف أبدا، يجبر السكان على مغادرة القرية واحدا تلو الآخر. بينما يزحف الخراب كل يوم أكثر ويموت الناس والحيوان والنبات من التلوث، يقف رجل مسن صامدا في وجه آلة الخراب رافضا المغادرة و التخلي عن جنة طفولته.

Au fond de paysages pittoresques à couper le souffle et paisibles se cache un danger imminent qui menace de tout détruire. Vu de loin, le village suggère la paix et la sérénité, mais de près, la destruction semble être perchée sur chaque détail de la vie . Nous plongeons dans les détails de la lutte de l'homme contre l'énorme machine qui rampe de plus en plus pour détruire les humains, les plantes et les animaux

In the depths of breathtaking and peaceful picturesque landscapes lies an imminent danger that threatens to destroy everything. When viewed from afar, the village suggests peace and serenity, but up close, destruction seems to be perched on every detail of life .The director is accompanied by an elderly man and his wife who refused to leave the village, we dive into the details of the struggle of man against the huge machine.

نوايا المخرج / NOTE D'INTENTION / INTENTION NOTE

يقف الفيلم مع هؤلاء المزارعين وأحلامهم في استعادة جنتهم المفقودة، ويدافع عن حقهم في بيئة صحية والعيش بسلام دون محاكمة أو مضايقة، والحصول على جميع حقوقهم.

Le film se range aux côtés de ces agriculteurs et de leurs rêves de retrouver leur paradis perdu, et défend leur droit à un environnement sain et à vivre en paix sans poursuites ni harcèlement, et à obtenir tous leurs droits.

The film stands with these farmers and their dreams of regaining their lost paradise, and defends their right to a healthy environment and to live in peace without prosecution or harassment, and to obtain all their rights .

وثائقي / Documentaire / Documentary

تونس / Tunisie / Tunisia

Ayanken

260 000 DT

منتجون مشاركون و قنوات تلفزيونية
Coproducer /achat tv

60 000 DT



ماهر مطير
MAHER MTIR

المنتج / Producteur / Producer
carapaceprod@gmail.com

تأسست شركة كاراباس للإنتاج سنة 2009. قامت بإنتاج عدة أفلام، سنة 2010 أنتجت الفيلم الوثائقي الطويل «الحمائم البيض». سنة 2018 أنتجت الفيلم الروائي القصير «كتاب عجب» وأنتجت سنة 2021 الفيلم الروائي القصير «الماندا». كما أنتجت سنة 2023 الفيلم الروائي القصير «ثنية عيشة». الشركة الآن بصدد إنتاج 02 أفلام وثائقية بعنوان «الباقون» و «عالفجاري».

Le producteur Maher Mtir a fondé CARAPACE Productions en 2009. En 2009, il a produit le long métrage documentaire «PRELUDE». En 2018, le court métrage de fiction «Le livre magique». En 2021, il a produit le court métrage de fiction «Mandat». En 2023, il a produit le court métrage de fiction «LE SENTIER DE AICHA».

The producer is the founder of CARAPACE Productions in 2009. In 2009, he produced the feature-length documentary «Les Colombes». In 2018, the short fiction film «The magic book». In 2021, he produced the short fiction film «Mandat». In 2023, he produced the short fiction film «LE SENTIER DE AICHA».

نوايا المخرج / NOTE D'INTENTION / INTENTION NOTE

هل يمكننا العيش بدون ماء؟ لا! وعلى الرغم من هذا الواقع، فإن تغير المناخ جعل الحصول على المياه أمرا صعبا. جذبتني مسألة المياه بعد عدة زيارات إلى قرية عين الأنصارين. حيث لاحظت صعوبة الحصول على الماء. مجتمع مستقل ومعزول وانقلب رأسا على عقب

Est-il possible de vivre sans eau ? Non ! Malgré cette réalité, les changements climatiques ont rendu difficile l'accès à l'eau. La question de l'eau m'a attiré après plusieurs visites au village d'Ain Al-Ansarin où j'ai remarqué la difficulté d'obtenir de l'eau. Une communauté indépendante et isolée qui a été bouleversée.

Can we live without water ? No ! In spite of this reality, climate change has made access to water difficult. The issue of water attracted me after several visits to the village of Ain Al-Ansarin. Where I noticed the difficulty of obtaining water. An independent and isolated community that has been turned upside down.



سالمة الهبي
SELMA HOBBI

المخرجة / Realisatrice / Director
salma.hobbi@gmail.com

بعد 12 سنة خبرة كسكريبنت في مجال السينما والدراما. انطلقت المؤلفة والمخرجة سالمة الهبي من خلال الفيلم القصير «كتاب عجب» سنة 2018 ثم «ثنية عيشة» سنة 2023 الذي تحصل عدة جوائز في مهرجانات عالمية.

Après 12 ans d'expérience en tant que scripte dans le domaine du cinema, l'auteure et réalisatrice Selma Hobbi a sorti son court métrage «LE LIVRE MAGIQUE» en 2018, puis «LE SENTIER DE AICHA» en 2023, qui a remporté plusieurs prix dans plusieurs festivals.

After 12 years of a script supervisor experience in cinema and drama, the author and director Selma Hobbi launched the short film "MAGIC BOOK" in 2018, then "ISHA" in 2023, that got several awards at international festivals.



The Rest People

العربية التونسية - Tunisian arabic - Arabe Tunisien

الباقون

في قرية عين الأنصارين تعيش عائلات في معزل عن العالم. أين يعتمدون على مواردهم الذاتية للعيش. لكن التغيرات المناخية تؤثر على متساكني هذه القرية الفلاحية المتواجدة بضواحي تونس العاصمة. فتنزح أغلب العائلات إلى المدينة تاركة وراءها أراضيها وماضيها. ورغم صعوبة الحياة في القرية فبعض العائلات تتشبث بموطنها وتقرر البقاء رغم انعدام الأمن المائي والغذائي ينقل الفيلم الصراع اليومي للعائلات المتبقية لتأمين الماء.

Dans le village d'Ain Al-Ansarin, une communauté est isolée du monde. Les habitants comptent sur leurs propres ressources pour vivre. Mais les changements climatiques affectent le mode de vie de ce village agricole situé à la banlieue de Tunis. La plupart des familles migrent vers la ville. Mais certaines familles s'accrochent à leur village et décident de rester malgré le manque d'eau et de sécurité alimentaire. Le film raconte la lutte quotidienne des familles restantes pour obtenir de l'eau.

In the village of Ain Al-Ansarin, a community lives isolated from the world. Where the inhabitants live on agricultural income. But climate change is affecting the way of life of this agricultural village located on the outskirts of Tunis. Most families migrate to the city. But some families cling to their village and decide to stay despite the lack of water and food security. The film tells the daily struggle of the remaining families to obtain water.

وثائقي / Documentaire / Documentary

تونس / Tunisie / Tunisia

CARAPACE PRODUCTION

30 000 \$

دعم ما بعد الإنتاج / Takmil

Aide à la postproduction-Takmil / Postproduction support - Takmil



كريستيان بيتوايكي
CHRISTIAN BITWAIKI

المنتج / Producteur / Producer

كريستيان بيتوايكي منتج في مدينة غوما. لقد طور ملفًا شخصيًا دوليًا واكتسب مهارات في الإنتاج. تدرب في برنامج إنتاج الأفلام الوثائقية في Yaoundé Film Lab 2020 و Eurodoc 2024 و 2021. أخرج كريستيان وأنتج عشرات الأفلام القصيرة التي تم اختيارها في مهرجانات دولية.

Christian Bitwaiki est un producteur à Goma. Il a développé un profil international et acquis des compétences dans la production. Ayant suivi la formation à la production des documentaires à Eurodoc 2024, Yaoundé Film Lab (Cameroun) 2020 et 2021, il a réalisé et produit une douzaine de courts métrages qui ont été sélectionnés dans des festivals internationaux.

Christian Bitwaiki is a producer of Goma. He has developed an international profile and acquired skills in film production. Trained in the documentary film production training at Eurodoc 2024, Yaoundé Film Lab (Cameroon) 2020 and 2021, he has directed and produced a dozen short films that have been selected in international festivals.

نوايا المخرج / NOTE D'INTENTION / INTENTION NOTE

ولدت وترعرعت في الحرب، وولدتني والدتي في غابة بعد فراري من الرعب سيرًا على الأقدام. بعد أربعة عشر عامًا، نجوت من مذبحه كيوانجا، حيث قتل متمردهم الوطني للدفاع عن الشعب أكثر من 150 شخصًا. شاهدت قطع رأس أصدقائي، وهربنا مع إخوتي إلى غوما. اليوم، بصفتي مقيمًا في غوما، ألتقط الكاميرا الخاصة بي لتوثيق السعي من أجل السلام لإخوتي وأخواتي الذين أنهكتهم الحرب.

Je suis né et j'ai grandi dans la guerre, ma mère me mettant au monde dans une forêt après avoir fui l'horreur à pied. Quatorze ans plus tard, je survivis au massacre de Kiwanja, où plus de 150 personnes sont tuées par les rebelles du CNDP. Je suis témoin de la décapitation de mes amis et, avec mes frères, nous fuyons vers Goma. Aujourd'hui, habitant de Goma, je prends ma caméra pour documenter la quête de paix de mes frères et sœurs épuisés par la guerre.

Je suis né et j'ai grandi dans la guerre, ma mère me mettant au monde dans une forêt après avoir fui l'horreur à pied. Quatorze ans plus tard, je survivis au massacre de Kiwanja, où plus de 150 personnes sont tuées par les rebelles du CNDP. Je suis témoin de la décapitation de mes amis et, avec mes frères, nous fuyons vers Goma. Aujourd'hui, habitant de Goma, je prends ma caméra pour documenter la quête de paix de mes frères et sœurs épuisés par la guerre.

إليز ساواساوا
ELISE SAWASAWA

المخرج / Realisateur / Director

ولد إليز ساواساوا عام 1994 في جمهورية الكونغو الديمقراطية. علم نفسه بنفسه، وسرعان ما طور شغفه بالصور وتدريب على التصوير الفوتوغرافي، ثم في ورش عمل وثائقية مختلفة، 2021 في مختبر ياوندي للأفلام (الكاميرون). 2023 في حملة تأثير FIPADOC (فرنسا)، 2024، MIRADASDOC (إسبانيا). أنتج إليز أربعة أفلام قصيرة.

Elise Sawasawa est né en 1994 en RDC. Autodidacte, il se passionne rapidement pour l'image et se forme à la photographie, puis à divers ateliers documentaires, 2021 au Yaoundé Film Lab (Cameroun). 2023 au FIPADOC campagne d'impact (France), 2024, MIRADASDOC(Espagne) A ce jour, Elise a réalisé quatre courts métrages.

Elise Sawasawa was born in 1994 in the DRC. Self-taught, he quickly developed a passion for images and trained in photography, then in various documentary workshops, 2021 at the Yaoundé Film Lab (Cameroon). 2023 at FIPADOC impact campaign (France), 2024, MIRADASDOC(Spain). Elise has made four short films.



Goma, Trop c'est trop

السواحيلية، الكينيارواندية - Swahili, Kinyarwanda

غوما، طفح الكيل

غوما، طفح الكيل يستكشف الحياة اليومية للكونغوليين بحثًا عن السلام، الذي طالما حلمت به شخصيات مثل باتريس لومومبا. بعد عشر سنوات من هزيمة حركة 23 مارس، تعمل هذه المجموعة، بدعم من رواندا وأوغندا، على إحياء العنف في جمهورية الكونغو الديمقراطية، مما أجبر أكثر من سبعة ملايين شخص على الفرار إلى غوما. وفي مواجهة هذه الخيانة، عارض الشباب الكونغولي الحرب.

GOMA, TROP C'EST TROP explore le quotidien des Congolais en quête de paix, un idéal longtemps rêvé par des figures comme Patrice Lumumba. Dix ans après la défaite du M23, ce groupe, soutenu par le Rwanda et l'Ouganda, ravive la violence en RDC, forçant plus de sept millions de personnes à fuir vers Goma. Face à cette trahison, la jeunesse congolaise s'oppose à la guerre.

GOMA, ENOUGH ! explores the daily lives of Congolese in search of peace, an ideal long dreamt of by figures such as Patrice Lumumba. Ten years after the defeat of the M23, this group, supported by Rwanda and Uganda, is rekindling the violence in the DRC, forcing more than seven million people to flee to Goma. Faced with this betrayal, Congolese youth opposed the war.

وثائقي / Documentaire / Documentary

RDC, France, Cameroun / جمهورية الكونغو الديمقراطية، فرنسا، الكاميرون

Molakisi Films, JBA Production, Tara group

182 465 €

منتجون - موزعون - مهرجانات

Partenaire financier, coproducteur, diffuseur, festivals

45 415 €

Contact : christianbitwaiki@gmail.com,

jacquesbidou@jbaproduction.com, mariannedumoulin@jbaproduction.com



آن ماري دي بليسيس و ميرا مندل

ANNEMARE DU PLESSIS & MIRA MENDEL

المنتجان / Productrices / Producers

تعمل أنماري دو بليسيس كمنتجة لفيلم «كاريسا». هي منتجة حائزة على جوائز، وتسعى من خلال عملها إلى خلق تجارب مثيرة للجمهور. ميرا ميندل هي الرئيسة التنفيذية لشركة «إنترأكت»، وهي شركة إنتاج هولندية حائزة على جوائز مقرها أمستردام. يعكس انخراط ميرا في إنتاجات مشتركة دولية التزامها بسرد قصص مؤثرة.

Annemarie du Plessis est productrice du film Carissa. Productrice primée, elle cherche constamment à créer des expériences captivantes pour le public. Mira Mendel est la PDG d'Interakt, une société de production néerlandaise primée basée à Amsterdam. L'implication de Mira dans des coproductions internationales reflète son engagement envers des récits puissants.

Annemarie du Plessis is a producer on Carissa. She is an award-winning producer who, through her work, is constantly seeking to create engaging experiences for audiences.

Mira Mendel is the CEO of Interakt, an award-winning Dutch production company based in Amsterdam. Mira's involvement in international co-productions reflects her commitment to impactful storytelling.

نوايا المخرج / NOTE D'INTENTION / INTENTION NOTE

يصور الفيلم حياة Ouma Hettie اليومية في Kharkams من خلال عدسة مراقبة، تمزج الواقع مع الخيال. تعكس رحلة أوما هيتي إرث والدها غير المعترف به وحزن مجتمعها الذي لم يتم حله. يستكشف موضوعات الذاكرة والتجزئة في الشيخوخة، ويكشف عن صراعات أولئك المرتبطين بإبطال الحرب القدامى المنسيين.

«Variations sur un thème» dépeint la vie quotidienne d'Ouma Hettie à Kharkams à travers une lentille d'observation, mêlant réalité et fiction. Le parcours d'Ouma Hettie reflète l'héritage non reconnu de son père et le chagrin non résolu de sa communauté. Il explore les thèmes de la mémoire et de la fragmentation à un âge avancé.

Variations on a Theme portrays Ouma Hettie's daily life in Kharkams through an observational lens, blending reality with fiction. Ouma Hettie's journey reflects her father's unacknowledged legacy and her community's unresolved grief. It explores themes of memory and fragmentation in old age.



جيسون جاكوبس وديفون ديلمار

JASON JACOBS & DEVON DELMAR

المخرجان / Realisateurs / Directors

أنتج جيسون جاكوبس وديفون ديلمار مشاريع مختلفة في إطار KRAAL الجماعية، وهي شركة إنتاج جنوب أفريقية متجذرة في منطقة كاميسبيرغ في جنوب إفريقيا. تشمل مشاريع الثنائي المشهورة الفيلم الروائي كاريسا، الذي كان اختيارًا رسميًا في قسم أوريزونتي من مهرجان البندقية السينمائي الحادي والثمانين، والذي عُرض لأول مرة في سبتمبر 2024.

Jason Jacobs et Devon Delmar produisent divers projets sous le collectif KRAAL, une société de production sud-africaine ancrée dans la région de Kamiesberg en Afrique du Sud. Les projets acclamés du duo incluent le long métrage «Carissa», qui a été sélectionné officiellement dans la section Orizzonti à la Mostra de Venise.

Jason Jacobs and Devon Delmar produce various projects under the collective KRAAL, a South African production company rooted in the Kamiesberg region of South Africa. The duo's acclaimed projects include the feature film Carissa, which was an official selection in the Orizzonti section of the 81st Venice Film Festival, premiering in September 2024.



Variations on a Theme

Afrikaans - Afrikaans - الأمريكية

اختلافات في موضوع

يتابع الفيلم أوما هيتي ، وهي راعية ماعز مسنة في ناماكولاند، حياتها التي يُحدّد حياتها الانتظار المستمر. تطاردها ذكريات والدها—رجل عاد من الخدمة في الحرب العالمية الثانية بدراجة هوائية كتعويض—وتشهد على صدى الماضي في الصراع المستمر لمجتمعها مع الفقر والوعود المكسورة

Variations sur un thème suit Ouma Hettie, une vieille bergère de chèvres à Namaqualand, dont la vie est définie par une attente constante. Hantée par les souvenirs de son père—un homme qui est revenu de son service pendant la Seconde Guerre mondiale avec à peine plus qu'un vélo comme paiement—Ouma Hettie est témoin des échos du passé dans la lutte continue de sa communauté contre la pauvreté et les promesses non tenues.

Variations on a Theme follows Ouma Hettie, an elderly goat herder in Namaqualand, whose life is defined by constant waiting. Haunted by memories of her father—a man who returned from service in WWII with little more than a bicycle as payment—Ouma Hettie witnesses echoes of the past in her community's continued struggle with poverty and broken promises.

📺 دراما / Drame / Drama
 🌍 جنوب أفريقيا / Afrique du Sud / South africa
 🏠 Kraal
 💰 110 000 \$
 🤝 الموزعون التمويل اللاحق
 Distributors, Sales Agents, Post Financing
 📞 90 000 \$
 Contact : annemarie@meria.co.za



مروة تمام
MARWA TAMMAM

المنتجة / Productrice / Producer
marwa.tammam@patchwork-eg.com

مروة تمام منتجة ومخرجة مصرية. في 2016 أسست مروة شركة باتشورك للإنتاج و مقرها في القاهرة. أنتجت وشاركت في إنتاج العديد من الأفلام القصيرة التي شاركت في العديد من المهرجانات حول العالم، تم اختيار فيلمها الأخير للمشاركة في مهرجان كليرمون فيران

Marwa Tammam, productrice et réalisatrice égyptienne. En 2016, elle a créé Patchwork Productions basée au Caire. Elle a produit et coproduit un certain nombre de courts métrages et son dernier court métrage a été sélectionné au Festival du Film de Clermont-Ferrand.

Marwa Tammam, an Egyptian Producer and Director. She established Patchwork Productions based in Cairo. She has produced and co-produced a number of short films, and her most recent short film was selected in Clermont-Ferrand Film Festival.



ديلباك مجيد
DILPAK MAJEED

المخرجة / Réalisatrice / Director
dilpakzeravan@gmail.com

ولدت دلباك مجيد في دهوك بالعراق عام 1994. أكملت دراستها في جامعة دهوك في قسم الكيمياء. عملت كصحفية و كمخرجة ومحرة للعديد من التقارير والمقالات. كتبت واخرجت فيلمها القصير «جادو».

Dilpak Majeed est née à Duhok, en Irak, en 1994. Elle a terminé ses études à l'Université de Duhok, dans le département de Chimie. Elle a travaillé en tant que journaliste, réalisatrice, caméraman et monteuse sur de nombreux reportages et longs métrages. Elle a écrit et réalisé le court métrage « Gado ».

Dilpak Majeed was born in Duhok, Iraq in 1994. She finished her studies in the University of Duhok in the department of chemistry. She has worked as a journalist, a director, camera, and an editor on many reports and features. She wrote and directed "Gado" Short Movie.

نوايا المخرج / NOTE D'INTENTION / INTENTION NOTE

لقد جئت من نفس قرية هوري وشيمي، حيث وجدت في شيمي رمزًا لتوقّي للتحرر من القيود المجتمعية. في سعي هوري للحرية، أدركت رغبتني في التحرر من القيود المفروضة على النساء في قريتنا.

Je viens du même village que Huri et Shemi. Et je trouve en Shemi, un symbole de mon propre désir de me libérer des contraintes de la société. Dans la quête de liberté de Huri, j'ai reconnu mon propre désir de rompre avec les restrictions imposées aux femmes de notre village.

I come from the same village as Huri and Shemi, where I found in Shemi a symbol of my own yearning for freedom from societal constraints. In Huri's quest for freedom, I recognized my own desire to break free from the restrictions imposed on women in our village.



My Mother & I

Kurde - Kurdish - الكردية

أمي و أنا

امرأة في السبعينيات من عمرها تتحدى توقعات المجتمع وتتمسك بحياتها المعزولة منذ زمن بجوار أمها و مجموعة من الخراف التي تربطها بهم علاقة استثنائية فهي تعتبرهم كأفراد عائلتها ولكن عندما تمرض والدتها المسنة، يبدأ ماضي الأسرة في الظهور و تتسلل صراعات قديمة إلي السطح، فتبدأ رحلة لاكتشاف شجاعتها وسط تحديات القصد والعزلة وسعيها لبداية فصل جديد في حياتها

Une septuagénaire défie les attentes de la société et s'accroche à sa vie isolée aux côtés de ses moutons avec qui elle partage un lien exceptionnel. Lorsque sa mère décède, elle est confrontée à un conflit avec sa famille et sa communauté. Cependant, elle choisit l'indépendance et se lance dans un voyage de transformation au milieu des défis de la perte et de la quête d'un nouveau départ.

Huri has lived in isolation since childhood with her mother and her sheep in Iraqi Kurdistan. She is now confronted with the outside world and the possibilities for a new beginning. «A coming of age story that begins at 70 years old».

وثائقي / Documentaire / Documentary

العراق-مصر / Irak-Egypte / Iraq-Egypt

Patchwork Productions

215,000

الإنتاج المشترك والصناديق و وكلاء المبيعات و الموزعون
Co-production,, Funds , Sales , Broadcasters

DFI , Afac , Mawred , IMS ,AKFF award , IDFA spotlight award , Cannes Docs spotlight award



كريم الدباغ

KARIM DEBBAGH

المنتج / Producteur / Producer
المخرج / Realisateur / Director
karim@kasbah-films.com

ولد كريم الدباغ في طنجة بالمغرب عام 1972 وتعرف لأول مرة على صناعة السينما من خلال صديقه الراحل الكاتب والملحن الأمريكي بول بولز. تخرج كريم من Filmakademie B-W في Ludwigsburg، ألمانيا كمنتج. أسس أفلام القصبة في عام 2005.

Karim Debbagh est né à Tanger, au Maroc, en 1972 et a découvert le monde du cinéma grâce à son ami de longue date, l'écrivain et compositeur américain Paul Bowles. Karim a obtenu son diplôme de producteur à la prestigieuse Filmakademie B-W de Ludwigsburg, en Allemagne. En 2005, il fonde Kasbah-films.

Karim Debbagh est né à Tanger, au Maroc, en 1972 et a découvert le monde du cinéma grâce à son ami de longue date, l'écrivain et compositeur américain Paul Bowles. Karim a obtenu son diplôme de producteur à la prestigieuse Filmakademie B-W de Ludwigsburg, en Allemagne. En 2005, il fonde Kasbah-films.

نوايا المخرج / NOTE D'INTENTION / INTENTION NOTE

في عام 1991، قابلت بول بولز في طنجة. شكّلت صداقتنا حياتي، مما أدى إلى قضاء سنوات معه ومع لقاءاته المغربية. بعد دراستي السينمائية في ألمانيا، عدت لتكريم إرثهم، والتقاط جوهر حياتهم.

En 1991, j'ai rencontré Paul Bowles à Tanger. Notre amitié a marqué ma vie et m'a mené à passer des années auprès de lui et de ses amis marocains. Après mes études de cinéma en Allemagne, je suis revenu pour honorer leur héritage et capter l'essence de leurs vies.

In 1991, I met Paul Bowles in Tangier. Our friendship shaped my life, leading to years spent with him and his Moroccan encounters. After my film studies in Germany, I returned to honor their legacy, capturing the essence of their lives.



Five Eyes

العربية المغربية والإنكليزية - Arabe marocain (Darija) et anglais

خمس عيون

يعود كريم، أحد آخر الشباب الذين تواصلوا مع أيقونات Beat Generation، إلى طنجة لإتباع ما تبقى من آثارهم. باستخدام الصور المحفوظة منذ ٢٥ عامًا، يتعمق في اللحظات الحميمة بين بول بولز ولقاءاته المغربية. عند مقابلة كل واحد، نشعر بكثافة العلاقات المليئة بالضوء والظل. تكشف هذه الرحلة عن قصصهم وتكشف كيف تشكلت طنجة نفسها - وشكلت - حياتهم.

Karim, l'un des derniers jeunes à avoir rencontré les figures de la Beat Generation, retourne à Tanger pour retrouver leurs traces. Avec des images gardées depuis 25 ans, il explore des moments intimes entre Paul Bowles et ses amis marocains. C'est un voyage intime qui révèle leurs histoires et comment Tanger a marqué leurs vies autant qu'ils ont marqué la ville.

Karim, one of the last young people to connect with icons of the Beat Generation, returns to Tangier to unearth their traces. Using -25-year-old preserved photos, he delves into the intimate moments between Paul Bowles and his Moroccan encounters. Meeting each one, we sense the intensity of relationships filled with both light and shadow. This journey unveils their stories and reveals how Tangier itself was shaped by—and shaped—their lives.

📺 وثائقي / Documentaire / Documentary

🌍 المغرب / Maroc / Morocco

🏠 KasbahFilms

💰 290 500 Euros

👤 المستثمرون من القطاع الخاص

الشركاء المطلوبون: المنتجون المشاركون/الموزعون/البائعون الدوليون/المنصات
producteurs / distributeurs / vendeurs internationaux / plateformes & TV/ co-producers / distributors / international sellers / platforms & TV

👤 Investisseurs privés



علياء موسى
ALYAA MUSA

المنتجة / Productrice / Producer

خريجة 2021 EAVE و PGD Filmmaking و London و MA بامتياز في التصوير السينمائي والإنتاج اللاحق من جامعة غرينتش، المملكة المتحدة. لدى علياء العديد من الاعتمادات الإبداعية في عدد من الأفلام المعترف بها دوليًا. تقوم حاليًا بكتابة وإنتاج مشاريع متعددة في مراحل مختلفة.

Diplômée de la promotion EAVE 2021, PGD Filmmaking, London Film School et MA avec mention en cinématographie et post-production de l'Université de Greenwich, Royaume-Uni. Alyaa a de nombreux crédits créatifs dans un certain nombre de films acclamés à l'échelle internationale. Elle écrit et produit actuellement plusieurs projets à différents stades.

A graduate of EAVE 2021, PGD Filmmaking, London Film School and MA with distinction in Cinematography and Post production from the University of Greenwich, UK. Alyaa has multiple creative credits in a number of internationally recognized films. She is currently writing and producing multiple projects at different stages.

نوايا المخرج / NOTE D'INTENTION / INTENTION NOTE

نتابع رحلتنا الشخصية المليئة باكتشافات الذات والتحويلات العاطفية والتحويلات المستقرة. من شخصين غربيين تجمعا حول الغرض من توثيق الثورة بحثاً عن العدالة والحرية والتغيير، إلى صديقين شغوفين بصناعة الأفلام بحثاً عن صوتهما الفني لتغيير سردية جيلهما.

Nous suivons notre parcours personnel, plein de découvertes de soi, de transitions émotionnelles et de transformations stables. De deux inconnus qui se sont réunis autour du but de documenter la révolution en quête de justice, de liberté et de changement, à deux amis passionnés de cinéma en quête de leur propre voix artistique pour faire évoluer le récit de leur génération.

We follow our personal journey, full of self-discoveries, emotional transitions and settled transformations. From two strangers who gathered around the purpose of documenting the revolution in search of justice, freedom and change, to two friends with a passion for filmmaking in search of their own artistic voice to shift the narrative of their generation.



الصادق عبد الفيوم و آدم أبوزار
ELSDADIG ABDELGAYOUM & ABUZAR ADAM

المخرجان / Realisateurs / Directors

الصادق فنان بصري مستقل. انضم إلى العديد من ورشات صناعة الأفلام والتطوير. أخرج الصادق فيلمه الوثائقي القصير Blue start في عام 2011 أبوزار هو مؤسس حركة الشباب من أجل التغيير (Shrarh) وعضو نشط في حركة Grifina. هو مؤسس غرفة الاستجابة للطوارئ في دارفور.

Elsadig est un artiste visuel indépendant. Elsadig a participé à des ateliers de réalisation et de développement. Elsadig a réalisé son court métrage documentaire Blue star en 2011. Abuzar est le fondateur du Mouvement de la jeunesse pour le changement (Shrarh) et un membre actif du Mouvement Grifina. Il est le fondateur de la Darfur Emergency Response Room.

Elsadig is a a freelance visual artist. Elsadig joined workshops of filmmaking and storytelling. Elsadig directed his short documentary Blue start in 2011.

Abuzar is the founder of the Youth for Change Movement (Shrarh) and an active member of the Grifina Movement. He is the founder of the Darfur Emergency Response Room.



The Camera Never Cries

العربية - arabic - Arabe

الكاميرا لا تبكي أبدًا

الكاميرا لا تبكي أبدًا هو فيلم من صنع مصورين يحاولون إنتاج فيلم عن الثورة السودانية 2019. في بداية هذه المغامرة قبل خمس سنوات، لم يكن أي من Elsadig أو Abuzar يعلمان أنهما سيصبحان أفضل أصدقاء أثناء تشغيل كاميرتهما على بعضهما البعض.

La Caméra ne pleure pas est le making-of de deux cameramen qui tentent de réaliser un film sur la révolution soudanaise de 2019. Au début de cette aventure il y a cinq ans, ni Elsadig ni Abuzar ne savaient qu'ils deviendraient les meilleurs amis du monde en tournant leurs caméras l'un vers l'autre.

The Camera Never Cries is the making-of film about two cameramen who are trying to make a film about the Sudanese revolution 2019. At the beginning of this adventure five years ago, neither Elsadig nor Abuzar knew they would become best friends whilst turning their cameras on each other.

وثائقي إبداعي / Documentaire de creation / Creative Documentary

Sudan, Rwanda, Qatar, Norway and Germany / السودان، رواندا، ألمانيا وقطر والنرويج

Black Balance Artistic Production, Sudan Tooma Production ltd, Rwanda

(315,450 USD) (293,000 Euro)

الممولون والمبيعات والتوزيعات ومحطات البث الدولية

Funders, Sales, distributions and international broadcasters

(165,300 USD) (153,500 Euro)

Contact :Alyaa.sir@gmail.com



ماريان خوري
MARIANNE KHOURY

المنتجة / Productrice / Producer
mkhoury@mifegypt.com

تأسست شركة أفلام مصر العالمية (MIF) عام 1972 على يد المخرج المصري الراحل ذو الشهرة العالمية يوسف شاهين. اليوم شركة أفلام وتلفزيون متكاملة تتمتع بخبرة كبيرة في الإنتاج والتوزيع والمعارض.

Misr International Films (MIF) a été fondée en 1972 par le cinéaste égyptien de renommée mondiale, Youssef Chahine. MIF est aujourd'hui une société de production de cinéma et de télévision avec une longue expérience dans les domaines de la production, de la distribution et de l'exploitation de films.

Misr International Films (MIF) was founded in 1972 by the late, world-renowned Egyptian filmmaker Youssef Chahine. Today, MIF is an integrated film and TV company with substantial experience in every aspect of the production, distribution, and exhibition processes.

نوايا المخرج / NOTE D'INTENTION / INTENTION NOTE

هذا الفيلم عبارة عن رحلة حياتية شخصية تمزج بين الأرشيف والخيال والوثائق. من خلال التحرير الدقيق لهذه العناصر، أعتمد أن يظهر فيلم «ابنتك» كفيلم قوي، يتناول موضوعات مهمة مثل ذكريات الطفولة المؤلمة، والأمومة، وتضمن التحرير

Ce film se présente comme une recherche personnelle sous forme d'enquête qui mélange fiction, documentaire et archives. À travers le montage délicat de ces différents éléments, mon intention est que "Ta fille" soit un film fort qui traite de sujets importants tels que l'enfance douloureuse, la maternité et le prix de l'émancipation.

This film is a personal quest mixing archive, fiction, and documentary. Through delicate editing of these elements, my intention is Your daughter to emerge as a powerful film, dealing with important themes such as childhood trauma, motherhood, and the price of emancipation.



سارة الشاذلي
SARA SHAZLI

المخرجة / Realisatrice / Director
sshazli92@gmail.com

تخرجت سارة الشاذلي من الجامعة الأمريكية في باريس في دراسات السينما ومن المدرسة الدولية للسينما والتلفزيون (EICTV) في كوبا، وتخصصت في الإخراج الخيالي. حصل فيلمها القصير «إيزابيل» على جائزة أفضل فيلم قصير في مهرجان القاهرة السينمائي الدولي لعام 2020.

Sara Shazli est diplômée de l'université américaine de Paris en études cinématographiques et de l'École Internationale de Cinéma et de Télévision (EICTV) de Cuba, dans la spécialité « réalisation de fiction ». Son dernier court-métrage « Isabel » a remporté le prix du meilleur court métrage au Caire en 2020.

Sara Shazli graduated from the American University of Paris in Film Studies and from The International Film and TV School (EICTV) in Cuba, specializing in directing fiction. Her short film "Isabel" received the best short film award in Cairo in 2020.



Your daughter

Français/arabe/anglais - French/Arabic/English - الإنجليزية / العربية / الفرنسية

ابنتك

سارة، فتاة صغيرة منعزلة، نشأت في القاهرة مع مربيتها الإثيوبية وودي و والدتها المدمنة على العمل. بعد مرور عشرين عامًا، تواجه سارة والدتها وما قد يعنيه أن تصبح سارة أمًا.

Sara, une petite fille solitaire, grandit au Caire avec sa nounou Éthiopienne et sa mère accro au travail. 20 ans plus tard, Sara confronte sa mère avant de se projeter elle même dans ce rôle.

Sara, a solitary little girl, grows up in Cairo with her Ethiopian nanny, Woody, and her workaholic mother. Twenty years later, Sara confronts her own mother and what it could mean to become a mother herself.

📺 وثائقي تجريبي / Docu-fiction / Hybrid documentary

🌍 مصر / Égypte / Egypt

🏢 Misr International Films

💰 350100 Euros

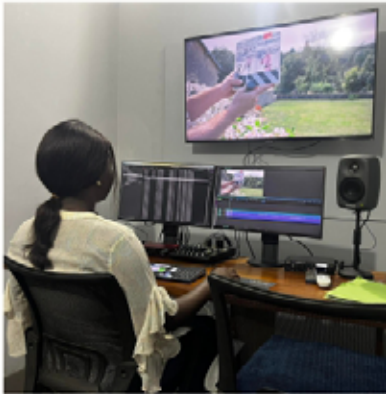
🤝 المنتجون المشاركون / الموزعون / وكلاء المبيعات

Co-producteurs, distributeurs, vendeurs/Co-producers, distributors, sales agents.

🏆 Awarded at Cinemed 2022, Cairo Film Connection 2022 and at Cinégouna Platform 2021, Prix gagnés en développement à Cinemed 2022, à Cairo Film Connection 2022 et à Cinégouna Platform 2021

CENTRE YENNENGA

YENNENGA



Le Centre Yennenga est un hub dédié à la formation, à la création et à la diffusion cinématographique. Ancré à Grand-Dakar au Sénégal, il a trois objectifs principaux :

FORMATION POSTPRODUCTION

Tout d'abord, former une nouvelle génération de technicien-ne-s du cinéma via un programme de postproduction. Cette formation couvre le montage image, l'étalonnage, le montage son et le mixage.

DIFFUSION

Ensuite, le Centre Yennenga programme des films traitant des questions sociétales, accompagnés de rencontres et de débats, visant un public varié, en particulier les jeunes, et utilisant le cinéma pour l'éducation et les débats citoyens.



PRODUCTION & POSTPRODUCTION

Enfin, il soutient la production cinématographique africaine en mettant à disposition des installations de postproduction de qualité internationale, réduisant les coûts de production et encourageant les coproductions locales.

+ 221 33 869 06 57
contact@centreyennenga.com



SEE THE WORLD IN FULL



SOTUDIS
CONCESSIONNAIRE AUTOMOBILE



VISITEZ NOTRE SITE
WWW.GEELY-TUNISIE.COM

MEET THE TALENTS

STUDIOS



POST PRODUCTION
CINEMA - TV - PLATFORM



الطنجاوي LE TANGÉROIS

المغرب / Maroc / Morocco
روائي / Fiction
layoussifiayoub@gmail.com
zahoua.raji1@gmail.com

أيوب اليوسيفي وزهوة راجي
AYOUB LAYOUSSIFI & ZAHOUA RAJI

السيرة الذاتية:

1. من مواليد 1983 في الدار البيضاء، أيوب اليوسيفي مؤلف وممثل ومخرج. تدرّب في استوديو الممثلين، وحصل على درجة الماجستير في الإخراج من جامعة باريس 8. شارك في إخراج الفيلم القصير Chikha في عام 2024 الذي تم اختياره في العديد من المهرجانات الدولية.
2. ولدت في بروكسل عام 1980 من أب وأم مغربيين، درست زهوة راجي في الأكاديمية الملكية للفنون الجميلة في بروكسل، وعملت كتقنية في صناعة السينما المغربية. في عام 2024، شاركت في إخراج أول فيلم قصير لها، الشبخة، مع أيوب اليوسيفي. تعيش حاليًا في باريس.

Bio :

1. Né en 1983 à Casablanca, Ayoub Layoussifi est auteur, acteur et réalisateur. Formé à l'Actors Studio, il obtient un Master en Réalisation à l'Université Paris VIII. Il co-réalise en 2024 le court-métrage Chikha, sélectionné dans des festivals internationaux.

2. Née à Bruxelles en 1980 de parents marocains, Zahoua Raji a étudié à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles, elle travaille comme technicienne dans l'industrie cinématographique marocaine. En 2024, elle co-réalise son premier court-métrage, Chikha.

1. Born in 1983 in Casablanca, Ayoub Layoussifi is an author, actor and director. Trained at the Actors Studio, he obtained a Master's degree in Directing from Paris VIII University. He co-directed the short film Chikha in 2024 selected in several international festivals.
2. Born in Brussels in 1980 to Moroccan parents, Zahoua Raji studied at the Royal Academy of Fine Arts in Brussels, she worked as a technician in the Moroccan film industry. In 2024, she co-directed her first short film, Chikha, with Ayoub Layoussifi. She currently lives in Paris.

الملخص:

حسن، رجل في الستينيات من عمره من طنجة، يعيش في الدار البيضاء ويعاني من إدمان الهيروين. بعد تناول جرعة زائدة وإعادة التأهيل، قرر تغيير حياته حتى لا يخيب أمال عائلته. بينما يستعد ابنه منصور لزواجه، يتعرض حسن للتهديد من قبل التجار الذين يدين لهم بمبلغ كبير من المال. يائسًا، يسرق أموال المهر من ابنه.

Logline :

Hassan, un homme d'une soixantaine d'années originaire de Tanger, vit à Casablanca et lutte contre sa dépendance à l'héroïne. Après une overdose et une énième cure de désintoxication, il décide de changer pour ne plus décevoir sa famille. Alors que son fils Mansour prépare son mariage, Hassan se retrouve menacé par des dealers à qui il doit une grande somme d'argent. Désespéré, il vole l'argent de la dot de son fils.

Hassan, a man in his sixties from Tangier, lives in Casablanca and is struggling with his heroin addiction. After an overdose and a rehab, he decides to change his life to not disappoint his family. As his son Mansour prepares for his marriage, Hassan is threatened by dealers to whom he owes a large sum of money. Desperate, he steals the dowry money from his son.

لا مكان ولا وطن NO PLACE, NO HOMELAND

تونس / Tunisie / Tunisia
روائي / Fiction
houcemslouli@gmail.com



حسام السلولي

HOUCEM SLOULI

السيرة الذاتية:

ولد حسام في تونس، وهو مخرج وكاتب سيناريو ومخرج. تخرج في السينما وشارك في مهرجانات دولية مع فيلمه القصير IITIDEL. منذ عام 2016، عمل كمدير مساعد ومشرف على الإختيار للإنتاج التونسي والدولي. قام بإخراج وإنتاج أفلامه القصير Conditional Desire و In Three Layers of Darkness الذي يشارك في المسابقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية.

Bio :

Né à Tunis, Houcem est réalisateur, scénariste et directeur de casting. Diplômé en cinéma de l'Isamm, il a participé à plusieurs festivals internationaux avec son court-métrage IITIDEL. Depuis 2016, il travaille comme assistant réalisateur et directeur de casting pour des productions tunisiennes et internationales. Houcem a réalisé et produit ses courts métrages Désir Conditionnel et In Three Layers of Darkness qui est en compétition officielle aux JCC.

Born in Tunis, Houcem is a director, screenwriter and casting director. Graduated in cinema from the Isamm, he participated in several international festivals with his short film IITIDEL. Since 2016, he has worked as an assistant director and casting director for Tunisian and international productions. Houcem directed and produced his short films Désir Conditionnel and In Three Layers of Darkness, which is in official competition at the JCC.

الملخص:

في قابس، يعيش سليم وإيمان، زوجان شابان، حياة بسيطة وسعيدة. تتحطم سعادتهم عندما تفقد إيمان طفلها بسبب تسرب غاز من مصنع كيميائي. بينما تصاب إيمان بالاكئاب ويضحي سليم بنفسه لتقديم العلاج لها، تحدث مأساة أخرى: يفقد سليم ذاكرته بعد تعرضه للغازات السامة.

Logline :

À Gabes, Slim et Imene, un jeune couple marié, vivent une vie simple et joyeuse. Leur bonheur est brisé lorsque Imene perd leur enfant à cause d'une fuite de gaz d'une usine chimique. Tandis qu'Imene sombre dans la dépression et que Slim se sacrifie pour lui offrir un traitement, une nouvelle tragédie survient : Slim perd la mémoire après avoir été exposé aux gaz toxiques.

In Gabes, Slim and Imene, a young married couple, live a simple and happy life. Their happiness is shattered when Imene loses their child due to a gas leak from a chemical factory. While Imene falls into depression and Slim sacrifices himself to offer her a treatment, another tragedy occurs: Slim loses his memory after being exposed to toxic gases.



جيناس نانا

JINÈS NANA

رياح الحرية UN VENT DE LIBERTE

بوركيينا فاسو / Burkina Faso
روائي / Fiction
nanatanguy19@gmail.com

السيرة الذاتية:

جيناس نانا مخرج بوركينابي. بدأ في السينما عام 2021 مع ROSSIGNOL GROUPE. في عام 2023، أنتج فيلمه الأول A LA VIE À LA MORT، والذي فاز بجائزة كاما البرونزية في اللقاءات السينمائية بكتونو.

Bio :

Jinès NANA est un cinéaste burkinabè. Il se lance dans le cinéma en 2021 avec ROSSIGNOL GROUPE. En 2023, il produit son premier film A LA VIE A LA MORT, qui remporte le KAMA DE BRONZE aux Rencontres Cinématographiques de Cotonou. Il produit et co-réalise "Les racines du tissage" en compétition officielle aux Journées Cinématographiques de Carthage.

Jinès NANA is a Burkinabé filmmaker. He started in cinema in 2021 with ROSSIGNOL GROUPE. In 2023, he produced his first film A LA VIE À LA MORT, which won the KAMA DE BRONZE at the Rencontres Cinématographiques de Cotonou. He produced and co-directed "Les racines du tissage" in official competition at the Journées Cinématographiques de Carthage.

الملخص:

بعد خمس سنوات في السجن بسبب جريمة لم يرتكبها، يكافح عمر البالغ من العمر 28 عامًا لمحو وصمة عار ماضيه وإعادة بناء حياته. إنه مصمم على إيجاد فرصة جديدة في أوروبا، ويواجه عقبات المجتمع والتحيزات لتحقيق حلمه في الحرية والتجديد.

Logline :

Après cinq ans de prison pour un crime qu'il n'a pas commis, Omar, 28 ans, lutte pour effacer les stigmates de son passé et reconstruire sa vie. Décidé à trouver une nouvelle chance en Europe, il se confronte aux obstacles de la société et aux préjugés pour réaliser son rêve de liberté et de réinvention.

After five years in prison for a crime he did not commit, 28-year-old Omar is struggling to erase the stigma of his past and rebuild his life. Determined to find a new opportunity in Europe, he confronts the obstacles of society and prejudices to realize his dream of freedom and reinvention.



سحر العشي

SAHAR EL ECHI

على الشاطئ SUR LE RIVAGE

تونس / Tunisie / Tunisia
روائي / Fiction
basquiatfitunis@gmail.com

السيرة الذاتية:

تعيش سحر العشي وتعمل في تونس. فنانة بصرية ومخرجة. درست تصميم الجرافيك والاتصال في المعهد العالي للفنون الجميلة. أخرجت الأفلام المستقلة (الطفرة، Entre-deux، المراسلات و Manwella)، ومؤخرًا Bord à Bord، وهو في المسابقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية.

Bio :

Sahar El Echi vit et travaille à Tunis. Artiste visuelle, cinéaste. Elle a poursuivi des études en design graphique et communication à l'Institut Supérieur des Beaux-arts de Tunis. Réalisatrice de films indépendants (Mutation, Entre-deux, Correspondances et Manwella), et dernièrement Bord à Bord, en compétition officielle aux JCC.

Sahar El Echi lives and works in Tunis. Visual artist, filmmaker. She studied graphic design and communication at the Institut Supérieur des Beaux-Arts in Tunis. Director of independent films (Mutation, Entre-deux, Correspondances and Manwella), and recently Bord à Bord, in official competition at the JCC.

الملخص:

فاطمة، عالمة المحيطات البالغة من العمر 38 عامًا، تعود إلى تونس بعد سنوات في الخارج في مهمة بحثية. توظف العودة إلى بلادها المشاعر تجاه عائلتها وإرثها. تواجه فاطمة، التي نجت منذ فترة من النزاعات الأسرية على الميراث، الاستياء وتوقعات الأسرة. أعادت اكتشاف تونس المتغيرة والتي تختلف اختلافًا عميقًا عن تلك التي تركتها.

Logline :

Fatma, une océanographe de 38 ans, revient en Tunisie après des années à l'étranger pour poursuivre une mission de recherche. Ce retour dans son pays réveille des sentiments liés à sa famille et à l'héritage. Fatma, qui a longtemps échappé aux conflits familiaux concernant un terrain hérité, se confronte à des rancœurs et des attentes familiales. Elle redécouvre une Tunisie en pleine mutation, profondément différente de celle qu'elle avait quittée.

Fatma, a 38-year-old oceanographer, returns to Tunisia after years abroad on a research mission. Returning to his country awakens feelings about his family and heritage. Fatma, who has long escaped family conflicts over inherited land, is confronted with resentment and family expectations. She rediscovers a Tunisia in full mutation, profoundly different from the one she had left.



سيتاباو كاياري

SAITABAO KAIYARE

باسم الحفظ IN THE NAME OF CONSERVATION

كينيا / Kenya
روائي / Documentaire / Documentary
kaiyare@baruucollective.com

السيرة الذاتية:

سيتاباو كاياري هو مخرج كيني له بخبرة عقد من الزمن. حصل عمله، بما في ذلك الأفلام القصيرة والأفلام الوثائقية والبرامج التلفزيونية، على جوائز دولية. اشتهر ساياباو باستكشافه للهوية والتراث الثقافي والاستعمار، وشارك في تأسيس Baruu Collective، وهي شركة إنتاج تركز على إعادة تصور الروايات الأفريقية.

Bio :

Saitabao Kaiyare est un cinéaste kenyan avec une décennie d'expérience. Son travail, qui comprend des courts métrages, des documentaires et des émissions de télévision, a reçu des prix et une reconnaissance internationale. Connu pour son exploration de l'identité, du patrimoine culturel, du colonialisme et de la satire, Saitabao a cofondé le collectif Baruu, une maison de production multimédia axée sur la réinvention des récits africains.

Saitabao Kaiyare is a Kenyan filmmaker with over a decade of experience. His work, including short films, documentaries, and TV shows, has received international recognition and awards. Known for his exploration of identity, cultural heritage, colonialism, and satire, Saitabao co-founded Baruu Collective, a multimedia production house focused on reimagining African narratives.

الملخص:

في شمال رانجلاندز في كينيا، تتعاون الصحفية الاستقصائية مباريا جاتو مع ماما خديجة، بائعة بقالة محلية تحولت إلى ناشطة، لفضح المظالم الموجودة في الحياة البرية. تكشفان معًا كيف أدت جهود الحفظ إلى نزوح مجتمعات السكان الأصليين، مما أفاد السياحة الفاخرة مع إسكات الأصوات المحلية. تكشف مباريا عن إنعدام المساواة المتجذرة، وتلقي الضوء على النضالات المستمرة.

Logline :

Dans les Prairies du Nord, au Kenya, la journaliste d'investigation Mbaria Gatou s'associe à Mama Khadija, une épicrière locale devenue militante, pour dénoncer les injustices inhérentes à la conservation de la faune. Ensemble, ils révèlent comment les efforts de conservation ont déplacé les communautés autochtones, bénéficiant du tourisme de luxe tout en faisant taire les voix locales. Mbaria dévoile les inégalités profondes, faisant la lumière sur les luttes en cours.

In Kenya's Northern Rangelands, investigative journalist Mbaria Gatou teams up with Mama Khadija, a local grocery seller turned activist, to expose the injustices embedded in wildlife conservation. Together, they reveal how conservation efforts have displaced indigenous communities, benefiting luxury tourism while silencing local voices. Mbaria uncovers the deep-rooted inequalities, shedding light on the ongoing struggles.



سماهر موصلي

SAMAHER MOUSLY

حياة HAYAT

المملكة العربية السعودية / Arabie Saoudite / Saudi Arabia
روائي / Fiction
samahermously@gmail.com

السيرة الذاتية:

سماهر مخرجة سعودية تركز على الروايات الاجتماعية التي تتحدى الأعراف. بدأت رحلتها بفيلم وثائقي في برلين بلغ 300.000 مشاهدة، تلتها مشاريع متنوعة منها تصوير الحج. في عام 2021، انضمت إلى فريق التسويق في مهرجان البحر الأحمر السينمائي الدولي. يشارك فيلمها القصير روح في المسابقة الرسمية لأيام قرطاج السينمائية.

Bio :

Samaher est une cinéaste saoudienne qui se concentre sur des récits sociaux qui défient les normes. Son voyage a commencé avec un documentaire à Berlin qui a eu 300.000 vues, suivi de divers projets dont la prise de vue du pèlerinage du Hajj. En 2021, elle a rejoint l'équipe de marketing du Festival international du film Red Sea. Son court métrage Rouge est en compétition officielle au JCC.

Samaher is a Saudi filmmaker focused on socially conscious narratives that challenge norms. Her journey began with a documentary in Berlin that had 300,000 views, followed by diverse projects including filming the Hajj pilgrimage. In 2021, she joined the Red Sea International Film Festival's marketing team. Her short film Rouge is in the official competition in Carthage Film Festival.

الملخص:

حياة امرأة سعودية تبلغ من العمر 28 عامًا، تم تشخيص إصابتها باضطراب وراثي نادر، أمامها ستة أشهر لجمع 2 مليون ريال للأدوية. مع تدهور صحتها، تتحدى التوقعات المجتمعية، وتترك شهادتها، وتشرع في رحلة اكتشاف الذات والمرونة والتباعد ضد الأعراف الثقافية. هل ستنجو أم أن الموت قوة أكثر مما كانت تتخيل؟

Logline :

Hayat, une Saoudienne de 28 ans, a six mois pour amasser 2 millions de riyals pour des médicaments vitaux. Alors que sa santé se détériore, elle défie les attentes de la société, abandonne son diplôme et entreprend un voyage de découverte de soi, de résilience et de rébellion contre les normes culturelles. Survivra-t-elle, ou la mort est-elle une force plus insaisissable qu'elle ne l'avait imaginé ?

A 28-year-old Saudi woman, Hayat, diagnosed with a rare genetic disorder, has six months to raise 2 million riyals for life-saving medication. As her health deteriorates, she defies societal expectations, quits her degree, and embarks on a journey of self-discovery, resilience, and rebellion against cultural norms. Will she survive, or is death a more elusive force than she imagined?



أريج السحيري
ERIGE SEHIRI

MENTORAT

أريج السحيري مخرجة و منتجة. مع شركة الإنتاج HENIA الخاصة بها، أنتجت أريج المدسطنسي لحمزة العوني، خلف الشمس لضياء الجربي. في عام 2018، أخرجت الفيلم الوثائقي على السكة، الذي تم عرضه لأول مرة في Visions du réel و IDFA. في عام 2021، كتبت وأخرجت وأنتجت، تحت الشجرة، تم اختياره في قسم " La Quinzaine " كان 2022 و تحصل على التانيت الفضي في أيام قرطاج السينمائية.

Erige Sehiri est réalisatrice et productrice. Avec sa société de production, HENIA, elle développe et produit LE DISQUALIFIE de Hamza Ouni, DERRIÈRE LE SOLEIL de Dhia Jerbi. Elle réalise en 2018 le documentaire LA VOIE NORMALE. En 2021, elle écrit, réalise et produit, SOUS LES FIGUES, sélectionné pour la 54e Quinzaine à Cannes 2022, et Tanit d'argent aux JCC.

Erige Sehiri is a director and producer. With her production company, HENIA, she produced THE DISQUALIFIED, by Hamza Ouni, BEHIND THE SUN by Dhia Jerbi. In 2018, she directed the documentary RAILWAY MEN, premiered at Visions du réel and IDFA. In 2021, she wrote, directed and produced UNDER THE FIG TREES, selected for the 54th Quinzaine at Cannes 2022, and Silver Tanit at the JCC.

erige.sehiri@gmail.com



FESPACO 29
Depuis 1969

OUAGADOUGOU
22 FÉV - 01 MAR 2025

Cinémas d'Afrique et identités culturelles
African Cinemas and Cultural Identities

درس في السيئنا
MASTERCCLASS



MasterClass :**Hany Abu Assad****Réalisateur Palestinien (Palestinian Director)****لقاء مع :****هانى أبو أسعد ،
مخرج فلسطيني****المكان/Lieu/ Location :** قاعة المبدعين الشبان / مدينة الثقافة - قاعة المبدعين الشبان / Cité de la culture-Salle des Jeunes Créateurs**الموعد/Date et heure/ Date and time:**

18 ديسمبر، 10:00 صباح - 11:30 صباح

18 Décembre, 10h-11h 30mn / December 18, 10:00 AM - 11:30 AM

المشرف/Modérateur/ Moderator: طارق بن شعبان :أستاذ، مستشار وكاتب سيناريو تونسي**Tarek Ben Chaabane (Professeur, consultant et scénariste tunisien)**

(Tunisian professor, consultant, and screenwriter)

هانى أبو أسعد، من مواليد الناصرة في 11 أكتوبر 1961، يعرف بفيلمه "عمر" الذي فاز بجائزة التانيت الذهبي في أيام قرطاج السينمائية عام 2014، وبفيلم "الجنة الآن" الذي نال جائزة غولدن غلوب لأفضل فيلم أجنبي سنة 2006. وقد تم أيضا ترشيح هذين الفيلمين لتمثيل فلسطين في جوائز الأوسكار لأفضل فيلم بلغة أجنبية.

يعتبر أبو أسعد واحدًا من أبرز الشخصيات في "السينما الفلسطينية الجديدة"، التي تسعى لتصوير مخاوف الشعب الفلسطيني من خلال شخصيات مرهفة الإحساس ومليئة بالتناقضات. من أفلامه الأخرى "الناصره 2000" (2000)، "يا طير الطائر" (2015)، و"صالون هدى" (2021).

أما عن تجربته في سينما هوليوود فتشمل فيلمين: "The Specialist" ("المختص") في عام 2012 و "The Mountain Between Us" ("الجبل بيننا") في عام 2017

Hany Abu Assad, né à Nazareth le 11 octobre 1961, est connu notamment pour son film «Omar» qui a remporté le Tanit d'or aux Journées Cinématographiques de Carthage en 2014 et «Paradise Now» qui a raflé le Golden Globe Award du meilleur film étranger en 2006 ainsi que pour les nominations de ces deux films pour représenter la Palestine aux Oscars du meilleur film en langue étrangère. Abu Assad fait partie des figures les plus marquantes du «Nouveau Cinéma Palestinien». Un cinéma qui a cherché à dépeindre les préoccupations du peuple palestinien en s'appuyant sur des personnages pétris de fragilité humaine et de contradictions. Parmi ses autres films «Nazareth 2000» (2000), «Le chanteur de Gaza» (2015) et «Le piège de Huda» (2021).

Quant à son expérience hollywoodienne, elle comprend deux films : «The specialist» en 2012 et «La Montagne entre nous» en 2017.

Hany Abu Assad, born in Nazareth on October 11, 1961, is best known for his film «Omar,» which won the Golden Tanit at the Carthage Film Festival in 2014, and «Paradise Now,» which received the Golden Globe Award for Best Foreign Language Film in 2006. Both films were also nominated to represent Palestine at the Oscars in the Best Foreign Language Film category. Abu Assad is a prominent figure in the «New Palestinian Cinema,» movement that seeks to portray the concerns of the Palestinian people through characters marked by human fragility and contradictions. His notable works also include «Nazareth 2000» (2000), «The Idol» (2015), and «Huda's Salon» (2021). In addition to his achievements in Palestinian cinema, he has also ventured into Hollywood, directing two films: «The Specialist» in 2012 and «The Mountain Between Us» in 2017.

MasterClass :**Mohsen Makhmalbaf,****Réalisateur Iranien (Iranian director)****لقاء مع :****محسن مخملباف ،
مخرج إيراني****المكان/Lieu/ Location :** قاعة المبدعين الشبان / مدينة الثقافة - قاعة المبدعين الشبان / Cité de la culture-Salle des Jeunes Créateurs**الموعد/Date et heure/ Date and time:**

16 ديسمبر، 10:00 صباح - 11:30 صباح

16 Décembre, 10h-11h 30mn / December 16, 10:00 AM - 11:30 AM

المشرف/Modérateur/ Moderator: نرجس طرشاني : صحفية تونسية**Narjes Torchani (journaliste tunisienne) (Tunisian journalist)**

محسن مخملباف هو مخرج و كاتب ومنتج إيراني وُلد في 29 ماي 1957 بطهران. مخملباف واحد من أكثر صناعات الأفلام تأثيرًا ومن مؤسسي موجة السينما الإيرانية الجديدة.

خلال مسيرته الفنية، حاز مخملباف على أكثر من ستين جائزة دولية من أبرز مهرجانات السينما في العالم وقام بإخراج العديد من الأفلام التي نالت استحسان النقاد، بما في ذلك «سلام سينما» (كان 1995)، «Time of Love» «زمن الحب» (كان 1995)، «Gabbeh» «غابيه» (كان 1996)، «A Moment of Innocence» «لحظة من البراءة» (لوكارنو 1996)، «The Silence» «الصمت» (البندقية 1998)، «Tales of Kish» «حكايات كيش» (كان 1999)، «قندهار» (كان 2001)، «Scream of the Ants» «صرخة النمل» (مونتريال 2007)، «The President» «الرئيس» (البندقية 2014)، و«The Nights of Zayandeh-Rood» «ليلة زيانده رود» (البندقية 2017). أما كتابه، فله أكثر من ثلاثين كتابًا، تُرجم ونُشر العديد منها بلغات متعددة.

Mohsen Makhmalbaf est un réalisateur, scénariste et producteur iranien né le 29 mai 1957 à Téhéran. Il est connu comme l'un des cinéastes les plus influents et fondateurs de la nouvelle vague du cinéma iranien.

Au cours de sa carrière, Makhmalbaf a reçu plus d'une soixantaine de prix des prestigieux festivals à travers le monde et a réalisé de nombreux films salués par la critique dont Salam Cinema (Cannes 1995), Le Temps de l'amour (Cannes 1995), «Gabbeh» (Cannes 1996), Un instant d'innocence (Locarno 1996), Le Silence (Venise 1998), Les Contes de Kish (Cannes 1999), Kandahar (Cannes 2001), Scream of the Ants (Montréal 2007), Le Président (Venise 2014) et The Nights of Zayandeh-Rood (Venise 2017). En tant qu'auteur, Makhmalbaf a également publié plus de 30 livres, dont beaucoup ont été traduits et publiés dans différentes langues.

Mohsen Makhmalbaf is an Iranian director, writer, and producer born on May 29, 1957, in Tehran. He is known as one of the pioneers and most influential filmmakers of the new wave of Iranian cinema. Throughout his career, Makhmalbaf has received over 60 international awards from the world's most prestigious film festivals and created a multitude of critically acclaimed films, including «Hello Cinema» (Cannes 1995), «Time of Love» (Cannes 1995), «Gabbeh» (Cannes 1996), «A Moment of Innocence» (Locarno 1996), «The Silence» (Venise 1998), «Tales of Kish» (Cannes 1999), «Kandahar» (Cannes 2001), «Scream of the Ants» (Montreal 2007), «The President» (Venise 2014), and «The Nights of Zayandeh-Rood» (Venise 2017).

As a writer, Makhmalbaf has also authored more than 30 books, many of them have been translated and published in different languages.

MasterClass :
Jilani Saâdi,
Réalisateur Tunisien / Tunisian director

لقاء مع :
جيلاني سعدي،
مخرج تونسي

المكان/Lieu/ Location : قاعة المبدعين الشبان - مدينة الثقافة - Cité de la culture-Salle des Jeunes Créateurs
الموعد/Date et heure/ Date and time:

18 ديسمبر، 11:45 صباح - 1:15 مساءً
18 Décembre, 11h 45mn - 13h 15mn / December 18, 11:45 AM - 1:15 PM

إشراف/Modérateur/ Moderator: سليم بن الشيخ : جامعي وأستاذ سينما
Slim Ben Cheikh (Universitaire, enseignant de cinéma) (Academic and cinema professor)

جيلاني السعدي، من مواليد 6 فيفري 1962 بنزرت، هو مخرج وكاتب سيناريو ومركب أفلام وممثل ومنتج تونسي متحصل على شهادة جامعية في تاريخ الفن وإجازة في السينما من جامعة باريس 8. يُعرف جيلاني السعدي بأفلامه مثل «خرمة» (2002)، و«عرس الذيب» (2006)، و«وينو بابا؟» (2011)، و«بيدون» (2012، 2014، 2018، 2023). وقد تُوِّج بجوائز في العديد من المهرجانات من بينها جائزتان في أيام قرطاج السينمائية وهما التانيت البرونزي لدورة 2021 عن فيلمه «عصيان»، وجائزة لجنة التحكيم لسنة 2006 عن فيلمه «عرس الذيب». نشأته في القلب النابض لحركة نوادي السينما بتونس جعلته وفياً للتعبير عن الشخصيات والبيئات المهمشة في أعماله الفنية. تشمل مسيرته السينمائية ثلاثة أفلام قصيرة وتسعة أفلام طويلة.

Jilani Saâdi, né à Bizerte le 06 février 1962, est un réalisateur, scénariste, monteur, acteur et producteur tunisien. Il est titulaire d'un DEUG d'histoire de l'art et d'une licence en cinéma obtenue à Paris 8. Connue pour ses films «Khorma, le crieur de nouvelles» (2002), «Tendresse du loup» (2006), «Winou Baba ? » (2011), «Bidoun» (2012, 2014, 2018, 2023), Jilani Saâdi a remporté des distinctions dans un certain nombre de festivals tels que les JCC 2021 où il a obtenu le Tanit de Bronze pour son film «Insurrection» ainsi que le prix du jury aux JCC 2006 pour «Tendresse du Loup». Issu du fertile mouvement des Ciné-Clubs en Tunisie, il demeure tout au long de sa carrière fidèle aux personnages et univers marginaux. Sa filmographie comprend trois courts-métrages et neuf longs-métrages.

Jilani Saâdi, born in Bizerte on February 6, 1962, is a Tunisian director, screenwriter, editor, actor, and producer. He holds a university diploma in art history and a bachelor's degree in cinema obtained at Paris 8 University. Known for his films «Khorma, le crieur de nouvelles» (2002), «Tender is the wolf» (2006), «Winou Baba?» (2011), and «Bidoun» (2012, 2014, 2018, 2023), Jilani Saâdi has received awards at various film festivals including two at the Carthage Film Festival: the Bronze Tanit in 2021 for his film «Insurrection» and the jury prize in 2006 for «Tender is the wolf». Emerging from the vibrant Cinema Clubs movement in Tunisia, he has remained loyal throughout his career to portraying marginalized characters and settings. His filmography includes three short films and nine feature-length ones.

MasterClass :
Merzak Allouache,
Réalisateur Algérien / Algerian director

لقاء مع :
مرزاق علواش،
مخرج جزائري

المكان/Lieu/ Location : قاعة المبدعين الشبان - مدينة الثقافة - Cité de la culture-Salle des Jeunes Créateurs
الموعد/Date et heure/ Date and time:

16 ديسمبر، 11:45 صباح - 1:15 مساءً
16 Décembre, 11h 45mn-13h 15mn / December 16, 11 :45 AM - 1:15 PM

إشراف/Modérateur/ Moderator: كمال بن وناس : جامعي وناقد تونسي
Kamel Ben Ouanes (Universitaire et Critique tunisien) (Academic and Tunisian critic)

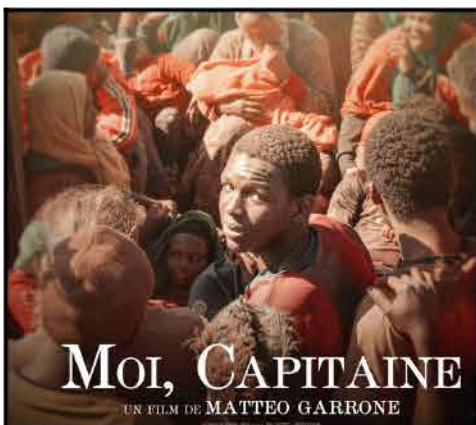
ولد مرزاق علواش في 6 أكتوبر 1944 في الجزائر، وهو كاتب سيناريو ومخرج جزائري. درس عام 1964 في المعهد الوطني للسينما في الجزائر ثم في IDHEC في باريس. عمل مرزاق علواش مساعداً في عدة أفلام، وأخرج أفلاماً وثائقية وبرامجا للتلفزيون الجزائري. عُرض فيلمه الروائي الأول «عمر قاتلاتو»، وهو فيلم معاصر نيو-واقعي مليء بالفكاهة تم تصويره في شوارع الجزائر مع ممثلين هواة، في أسبوع النقاد في مهرجان كان السينمائي عام 1977. كان علواش حاضراً في أيام قرطاج السينمائية لثلاث مرات بفيلمه «مغامرات بطل» الذي حصل على التانيت الذهبي في عام 1978، و«مدينة باب الواد» الذي حصل على التانيت الفضي في عام 1994، ثم التانيت الذهبي مرة أخرى عن فيلم «سلام يا ابن عمي!» في عام 1996. ا، يعود مرزاق علواش إلى جائزة قرطاج السينمائية هذا العام وهو مخرج لأكثر من عشرين فيلماً روائياً مع فيلميه الروائيين الأخيرين «لا شيء» 2023 و«الخط الأول» 2024.

Né le 6 octobre 1944 à Alger, Merzak Allouache est un scénariste et réalisateur algérien. Il étudie à partir de 1964 à l'Institut National du Cinéma d'Alger puis à l'IDHEC à Paris. Allouache enchaîne en travaillant comme assistant sur plusieurs films, réalise des documentaires et des émissions pour la télévision algérienne. Son premier long-métrage «Omar Gatlato», film contemporain, néo-réaliste, plein d'humour et tourné directement dans les rues d'Alger avec des acteurs amateurs est présenté à la Semaine de la Critique au festival de Cannes en 1977. Allouache fut tanité trois fois aux Journées Cinématographiques de Carthage avec «Les aventures d'un héros» qui reçut le Tanit d'or en 1978, «Bab El-Oued City» qui obtient le Tanit d'argent en 1994 puis le Tanit d'or à nouveau pour «Salut Cousin!» en 1996. Réalisateur de plus d'une vingtaine de longs-métrages, Merzak Allouache revient cette année aux JCC avec ses deux derniers films de fiction «Ce n'est rien» (2023) et «Première Ligne» (2024).

Born on 6 October 1944 in Algiers, Merzak Allouache is an Algerian screenwriter and director. He studied in 1964 at the National Cinema Institute of Algiers and then at IDHEC in Paris. Allouache worked as an assistant on several films, directed documentaries and Tv shows for Algerian television. His first feature film «Omar Gatlato», a contemporary, neo-realistic film full of humor and shot directly in the streets of Algiers with amateur actors is presented at the Critics' Week at the Cannes film festival in 1977. Allouache was present three times at the Carthage Film Festival with «Adventures of a Hero» which received the Golden Tanit in 1978, «Bab El-Oued City» which received the Silver Tanit in 1994 and then the Gold Tanit again for «Salut Cousin!» in 1996. Director of more than twenty feature films, Merzak Allouache returns to the JCC this year with his last two fiction films «It's nothing» (2023) and «First Line» (2024).

CANAL+

PREMIER PARTENAIRE DU CINEMA AFRICAIN



LE GROUPE CANAL+ ACCOMPAGNE LES REALISATEURS, LES PRODUCTEURS, ET LES ACTEURS DANS LEURS PROJETS CINEMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELS AFRICAINS.

CANAL+
GROUPE

CANAL+ University

Canal+University, conçue comme une école itinérante, forme chaque année plus de 1 000 professionnels aux différents métiers de l'audiovisuel et du cinéma.



Coach des talents africains

CANAL+
UNIVERSITY

جلسات قرطاج CARTHAGE TALKS



LEYTH PRODUCTION

PRODUCTION & POST-PRODUCTION
COMPANY

Editing Suite
Cinema Mixing Room 7.1
Sound Studio

Color Grading
Suite Final
Export DCP

We make
films that matter



 Leyth Production
 Leyth-Production
 + 216 36 200 200
 Info@leythproduction.com



حلقة نقاش 1. الصناديق وآليات الدعم الإقليمية والدولية: التحديات والفرص المتاحة للإنتاج في إفريقيا والعالم العربي

Panel 1. Fonds et dispositifs de soutien régionaux et internationaux : enjeux et opportunités de production en Afrique et dans le monde arabe.

Panel 1. Regional and international funds and support mechanisms: challenges and opportunities for production in Africa and the Arab world.

Lieu / Location : Hôtel Africa

Date : 17 décembre 2024

Time / Horaire : 15:00 -16:00

Moderation / Modération : Claire Diaio

Panelists / Panélistes : Soleil Gharbieh- Oumar Sall

-Adel Ksiksi- Khalil BenKirane - Sarra Maali - Habib

Attia

الموقع: نزل افريكا

التاريخ: 17 ديسمبر 2024

الوقت: 16:00-15:00

المشرف على الحوار : كلار دياو

المشاركون في الحوار: سولاي غربية - عمر سال - عادل

كسيكسي - خليل بن كيران - سارة معالي - صيب عطية

غالبًا ما يعول المنتجون الأفارقة والعرب على المنح الحكومية والمستثمرين من القطاع الخاص والإنتاج الدولي المشترك لتمويل مشاريعهم. في الوقت نفسه، تلعب مبادرات مثل مهرجانات الأفلام وأسواق الإنتاج دورًا هامًا كمنصات أساسية للتواصل والتمويل. ندعو المنتجين لمشاركة تجاربهم ومناقشة الاستراتيجيات التي يستخدمونها للتأقلم مع متطلبات التمويل والدعم، مع الحفاظ على الحقوق الفكرية لأعمالهم السينمائية. هذا الحوار مفتوح لمحترفي الأفلام وطلاب السينما والباحثين وأي شخص مهتم بتمويل الأفلام في إفريقيا والعالم العربي.

Les producteurs et productrices africain.es et arabes ont souvent recours à une combinaison de subventions gouvernementales, d'investisseurs privés et de coproductions internationales pour financer leurs projets. Parallèlement, des initiatives telles que les festivals de cinéma et les marchés de production jouent un rôle crucial en tant que plateformes essentielles pour le réseautage et l'acquisition de financements. Nous invitons des producteurs et productrices à partager leurs expériences et à discuter des stratégies qu'ils et elles emploient pour naviguer à travers les exigences des financements et des dispositifs de soutien, tout en préservant leur droit de propriété sur leurs œuvres cinématographiques. Ce panel est ouvert aux professionnels. les du cinéma, aux étudiants en cinéma, aux chercheurs, et à toute personne intéressée par le financement du cinéma en Afrique et dans le monde arabe.

African and Arab producers often use a combination of government grants, private investors and international co-productions to finance their projects. At the same time, initiatives such as film festivals and production markets play a crucial role as essential platforms for networking and funding. We invite producers to share their experiences and discuss strategies they use to navigate the requirements of funding and support, while preserving the property rights of their cinematographic works. This panel is open to film professionals, film students, researchers and anyone interested in film funding in Africa and the Arab world.

حلقة نقاش 2. منصات التنمية وديناميكيات الإنتاج المشترك الجديدة في إفريقيا والعالم العربي. هل من طرق جديدة للتعاون قاريا وإقليمياً؟

Panel 2. : Plateformes de développement et nouvelles dynamiques de coproduction en Afrique et dans le monde arabe. De nouvelles voies pour les collaborations intra continentales et régionales ?

Panel 2 : Development platforms and new co-production dynamics in Africa and the Arab world. New ways for intra-continental and regional collaborations?

Lieu / Location : Hôtel Africa

Date : 17 décembre 2024

Time / Horaire : 16:15 - 17:15

Moderation / Modération : Ahmed Shawky

Panelists / Panélistes : Sam Genet-Eugenie Michelle

Vilette -Soumaya Bouallagui-Ibee Ndaw-Baha Al-

Hussein

الموقع: نزل افريكا

التاريخ: 17 ديسمبر 2024

الوقت: 17:15 - 16:15

المشرف على الحوار : أحمد شوقي

المشاركون في الحوار: سام جينات -أوجيني ميشيل فيليت-

سمية بوعلاقي - إبيي نداو-بهاء الحسين

منذ التسعينيات، انتشرت العديد من المبادرات لدعم صانعي الأفلام الأفارقة والعرب في عملتهم الإبداعية والإنتاجية في جميع أنحاء القارة والعالم العربي. غالبًا ما توفر هذه المنصات المهنية دعماً لمهن صانعي الأفلام وأفلامهم. كيف تشكل هذه المنصات دور السينما في المستقبل؟ وكيف تعزز التعاون الذي يتم إنشاؤه بين المهنيين في المنطقة؟ ندعو المشرفين على هذه المبادرات القائمة في أفريقيا والعالم العربي إلى تبادل وجهات النظر حول آفاق عملهم.

Dès les années 90, de nombreuses initiatives prolifèrent pour soutenir les cinéastes africain.e.s et arabes dans leur processus de création et de production, à travers le continent et le monde arabe. Ces plateformes professionnelles représentent souvent un levier pour les carrières des cinéastes et de leurs films. Dans quelle mesure ces plateformes façonnent-elles les cinémas du futur ? et comment favorisent-elles les collaborations qui se créent entre professionnel. les de la région ? Nous invitons les responsables d'initiatives existantes en Afrique et dans le monde arabe à mettre en perspective leur pratique.

Since the 90s, many initiatives have proliferated to support African and Arab filmmakers in their creative and production process across the continent and the Arab world. These professional platforms often provide a lever for the careers of filmmakers and their films. How are these platforms shaping the cinemas of the future ? And how do they promote the collaborations that are created between professionals in the region? We invite the leaders of these existing initiatives in Africa and the Arab world to share the perspectives of their work.

حلقة نقاش: 3. الديناميكيات والتأثيرات التكنولوجية الجديدة على الإبداع اليوم - التحديات أم الفرص؟

Panel 3. Nouvelles Dynamiques Technologiques et Impacts sur la Création Actuelle - Défis ou Opportunités ?

Panel 3. New Technological Dynamics and Impacts on Current Creation - Challenges or Opportunities?

Lieu / Location : Hotel Africa

Date : 18 décembre 2024

Time / Horaire : 15:00 -16:00

Moderation / Modération : Zied Meddeb Hamrouni

Panelists / Panélistes : Cynthia Sawma-Yoro Mbaye-

Nada Doumani-Idir Ben Slama-Ala Eddine Abu Taleb-

Mohamed Arbi Soualhia

الموقع: نزل افريكا

التاريخ: 18 ديسمبر 2024

الوقت: 15:00-16:00

المشرف على الحوار: زياد المؤدب حمروني

المشاركون في الحوار: سينثيا صوما -يورو مباي-ندى

دوماني-إدير بن سلامة- علاء الدين أبو طالب-محمد العربي

صواحية

تعمل التكنولوجيا على تغيير مشهد السينما العالمي، من خلال ابتكارات مثل الذكاء الاصطناعي (AI) والواقع الافتراضي (VR) ورواية القصص التفاعلية والإنتاج الافتراضي وما إلى ذلك... سنتناول في هذا الحوار تأثير هذه التقنيات في إفريقيا والعالم العربي، و قضايا حقوق النشر والتحديات التي تمثلها هذه التطورات للمبدعين المحليين.

La technologie transforme le paysage cinématographique mondial, avec des innovations comme l'intelligence artificielle (IA), la réalité virtuelle (VR), la narration interactive, la production virtuelle etc ... Ce panel s'intéressera à l'impact de ces technologies en Afrique et dans le monde arabe, en explorant les questions de droits d'auteur et les défis posés par ces avancées pour les créateurs locaux.

Technology is transforming the global film landscape, with innovations such as artificial intelligence (AI), virtual reality (VR), interactive storytelling, virtual production and so on... This panel will focus on the impact of these technologies in Africa and the Arab world, exploring copyright issues and the challenges these developments represent to local creators.

حلقة نقاش 4. تميز الصور الفلسطينية اليوم

Panel 4. : Promouvoir les images palestiniennes aujourd'hui

Panel 4. : Promoting Palestinian images today

Lieu / Location : Hotel Africa

Date : 18 décembre 2024

Time / Horaire : 16:15 - 17:15

Moderation / Modération : Hanna Atallah

Panelists / Panélistes : Gionna Nazarro-Eduardo

Guillot-Habib Bel Hedi-Kais Zaied-Dima Hamdan

الموقع: نزل افريكا

التاريخ: 18 ديسمبر 2024

الوقت: 16:15-17:15

المشرف على الحوار: حنا عطا الله

المشاركون في الحوار: جيونا نازارو-إدواردو غيو-حبيب

بلاهدي-قيس الزايد-ديما حمدان

كيف يمكن للفن والثقافة، والسينما على وجه الخصوص، تعزيز ودعم القضية الفلسطينية؟ بدءًا من البانوراما الحالية للأشكال المختلفة للبرمجة حول فلسطين، يقترح هذا الحوار التفكير في الإمكانيات والفرص الموجودة أو التي لا يزال يتعين إنشاؤها لنشر الصور الفلسطينية على نطاق أوسع في سياق أصبحت فيه السردية جانبًا حاسمًا من المقاومة.

Comment l'art et la culture, et le cinéma en particulier peuvent-ils promouvoir et soutenir la cause palestinienne?

En partant d'un panorama actuel des différentes formes de programmations autour de la Palestine, ce panel se propose de réfléchir sur les possibilités et les opportunités qui existent ou qui restent à mettre en place pour une plus large diffusion des images palestiniennes dans un contexte où le narratif est devenu un aspect décisif de la résistance.

How can art and culture, and cinema in particular, promote and support the Palestinian cause? Starting from a current panorama of the different forms of programming around Palestine, This panel proposes to reflect on the possibilities and opportunities that exist or remain to be set up for a wider dissemination of Palestinian images in a context where the narrative has become a decisive aspect of resistance.



حلقة نقاش: 5. دور المنظمات السينمائية التونسية في تنمية السينما الوطنية: الوضع وجهات النظر والتبادل مع إفريقيا والعالم العربي

Panel 5. Le rôle des organisations cinématographiques tunisiennes dans l'essor du cinéma national : bilans, perspectives et échanges avec l'Afrique et le monde arabe

Panel 5. The role of Tunisian film organizations in the development of national cinema: balances, perspectives and exchanges with Africa and the Arab world

Lieu / Location : Hotel Africa

Date : 20 décembre 2024

Time / Horaire : 11:00 -12:00

Moderation / Modération : Naceur Sardi

Panelists / Panélistes : Salma Baccar (SIRP) -

Mohamed Ali Ben Hamra (CONNECT) - Naceur Ktari

(ARFT) - Ramsis Mahfoudh (CNSPCA)

الموقع: نزل افريكا

التاريخ: 20 ديسمبر 2024

الوقت: 11:00 -12:00

المشرف على الحوار: ناصر الصردي

المشاركون في الحوار: سلمى بكار(SIRP)- ناصر

القطاري(ARFT)- محمد علي بن حمراء (CONNECT)- رمسيس

محفوظ (CNSPCA)

ستسلط هذه الحلقة الضوء على الدور التاريخي والحالي للمنظمات السينمائية المهنية التونسية في صعود السينما الوطنية. و في تناسق مع محور هذه الدورة و المتمثلة في ديناميكية الدعم والتوجيه للسينما في البلدان الأفريقية والعربية - سيتبادل ممثلون عن تونس و عن دول أخرى خبراتهم ونجاحاتهم وتحدياتهم. يهدف هذا الحوار إلى إلهام المهنيين وصانعي القرار الحاضرين، من خلال تشجيع التفكير في التدابير المناسبة لدعم السينما الوطنية في مختلف السياقات..

Ce panel mettra en lumière le rôle historique et actuel des organisations cinématographiques professionnelles tunisiennes dans l'essor du cinéma national. En écho à la thématique de cette édition — la dynamique d'encadrement et de soutien au cinéma dans les pays africains et arabes —, des représentants tunisiens et étrangers partageront leurs expériences, succès, et défis. Ce dialogue vise à inspirer les professionnels et décideurs présents, en favorisant la réflexion sur des mesures adaptées pour soutenir le cinéma national dans leurs contextes respectifs.

This panel will highlight the historical and current role of Tunisian professional film organizations in the rise of national cinema. Reflecting the theme of this edition — the dynamic of support and guidance for cinema in African and Arab countries — Tunisian and foreign representatives will share their experiences, successes and challenges. This dialogue aims to inspire the professionals and decision-makers present, by encouraging reflection on appropriate measures to support national cinema in their respective contexts.



الهيئة الملكية الأردنية للأفلام

The ROYAL FILM COMMISSION
JORDAN

قـرطاج الممتدة
CARTHAGE EXTENDED



Carthage Extended

قرطاج الممتدة

"Carthage Extended" أو "قرطاج الممتدة" قسم الواقع الممتد في أيام قرطاج السينمائية، هو رحلة فريدة في عالم الفن الغامر، حيث يصبح المشاهد فاعلاً ومستكشفاً. من خلال تقنيات الواقع الافتراضي والمعزز والمختلط، تفتح هذه الأعمال عوالم ساحرة، مغيرةً تصورنا للسرد ومحدثاً اتصالاً عاطفياً فريداً. دعوة لتجاوز حدود السينما نحو آفاق جديدة.

محمد العربي صوالحية

قائمة تجارب الواقع الافتراضي و مخرجيها:

1. تذكر هذا المكان: 31°20'46"N 34°46'46"E لباتريسيا إشييفريا ليراس-فلسطين، قطر، إسبانيا
2. حلم لبنان لسينتيا صوما و مارتن واهليسك-لبنان، الأمم المتحدة
3. همس لباتريسيا برجرن-كندا
4. كوكب otos's لغونايل فرانسو - لوكسمبورغ، كندا، فرنسا
5. العين و أنا لحسين شيان هوانغ و جان ميشال جار - فرنسا، تايوان
6. ماريون برجر إمبيرور لإيلان كوهين -فرنسا، ألمانيا

Carthage Extended, la section XR des JCC, offre un voyage inédit dans l'art immersif, où le spectateur devient acteur et explorateur. À travers la réalité virtuelle, augmentée et mixte, ces œuvres ouvrent des mondes fascinants, bouleversant notre perception du récit et créant une connexion émotionnelle unique. Une invitation à repousser les frontières du cinéma vers de nouveaux horizons.

Mohamed Arbi Soualhia

Liste des expériences VR et leurs réalisateurs :

1. Remember this place : 31°20'46"N 34°46'46"E de Patricia Echeverria Liras- Palestine, Qatar, Espagne
2. Dreaming of Lebanon de Cynthia Sawma & Martin Waehlsic-Liban, Nations Unies
3. Murmuration de Patricia Bergeron - Canada
4. OTO'S PLANET de Gwenael François - Luxembourg, Canada, France
5. The Eye & I de Hsin-Chien Huang & Jean-Michel Jarre - France, Taiwan
6. EMPEROR de Marion Burger de Ilan Cohen- France, Allemagne

Carthage Extended, the XR section of the JCC, offers a unique journey into immersive art, where the viewer becomes both participant and explorer. Through virtual, augmented, and mixed reality, these works redefine storytelling and forge a deep emotional connection, pushing cinema into new horizons.

Mohamed Arbi Soualhia

List of VR experiences and their directors:

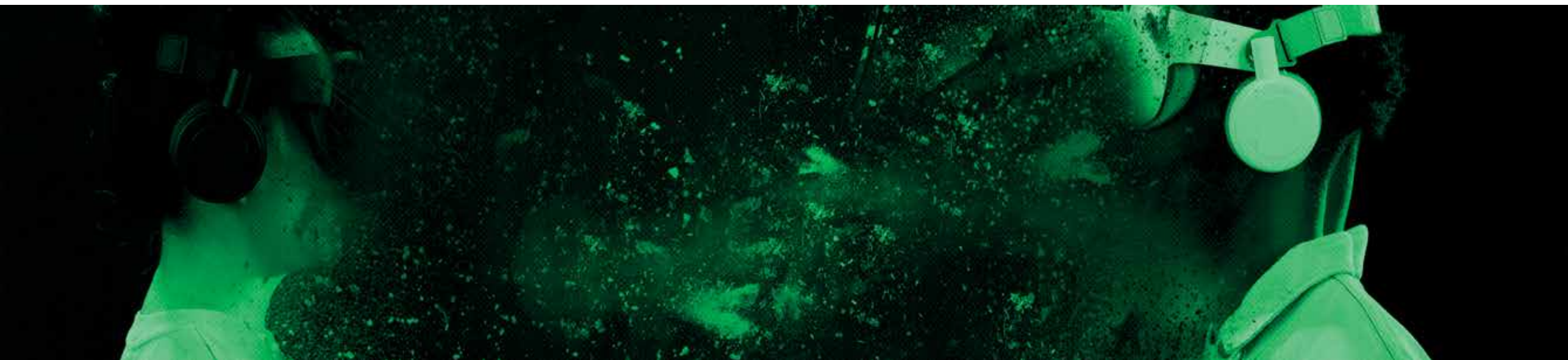
1. Remember this place: 31°20'46"N 34°46'46"E by Patricia Echeverria Liras - Palestine, Qatar,
2. Dreaming of Lebanon by Cynthia Sawma & Martin Waehlsic -Lebanon, United Nations
3. Murmuration by Patricia Bergeron - Canada
4. OTO'S PLANET by Gwenael François - Luxembourg, Canada, France
5. The Eye & I by Hsin-Chien Huang & Jean-Michel Jarre - France, Taiwan
6. Marion Burger EMPEROR by Ilan Cohen - France, Germany



محمد العربي صوالحية، مختص في الفنون الغامرة والواقع الافتراضي، بخبرة واسعة في برمجة أعمال مبتكرة عرضت بمهرجانات دولية. يمزج بين الإبداع الفني والتكنولوجيا لتحويل تقنيات الواقع الافتراضي إلى وسيلة تعبير فريدة ومتميزة.

Med Arbi Soualhia est un spécialiste des arts immersifs et de la réalité virtuelle. Il possède une grande expérience dans la programmation d'œuvres innovantes qui ont été présentées dans des festivals internationaux. Il allie créativité artistique et technologie pour transformer les technologies de réalité virtuelle en un moyen d'expression unique et distinctif.

Med Arbi Soualhia is a specialist in immersive arts and virtual reality. He has extensive experience in programming innovative works that have been presented at international festivals. He combines artistic creativity and technology to transform virtual reality technologies into a unique and distinctive means of expression.



TUNISAIR
TRANSPORTEUR OFFICIEL
DES JCC 2024

محترفو قرطاج CARTHAGE PROFESSIONALS



VEST UNDER YOUR SEAT

tunisair.com

GET CLOSER





ADEL KSIKSI

Adel Ksiksi is the Programming Manager at Al Jazeera, where he has played a key role in developing and overseeing the network's content strategy. He is also the head of the AJD Industry Days, an initiative focused on expanding the global presence of documentary filmmaking. Throughout his career, Adel has contributed to the growth of Al Jazeera's programming and supported the development of the documentary industry worldwide.

adelk@aljazeera.net

AHMED SHAWKY

He is an Egyptian film critic, programmer, president of the international film critics federation and the Egyptian film critics association. Publishing weekly articles about cinema and entertainment industry. He has published 8 Egyptian cinema books. Shawky is the head of CineGouna Funding, the coproduction platform of El Gouna Film Festival.

ahmed.shawky@elgounafilmfestival.com



AMEL BOUZID

After studying English for International Relations, Amel Bouzid obtained her master in Interdisciplinary studies of European Policies. Passionate about photography and cinema, she got the certification of audiovisual production from the Institute of Arts and Broadcasting. In 2008, she worked as a producer with Novak Production. In 2022, she founded Daarna Productions. Member of Rotterdam Film Lab – Cannes Producers Workshop – Eurodoc – EFM Toolbox Fiction.

amel@daarna.be



BAHA AL-HUSSEIN

Baha Al-Hussein is a film and series regional training & development programs at the Royal Film Commission – Jordan (Rawi Screenwriters Lab, Mosalsalat Screenwriters Lab, Arab Producers Lab, and Mosaic Post-Production Lab). Graduated from RSICA and from Egypt's Higher Cinema Institute, he is an experienced film editor, director, and creative producer.

baha.alhussein@film.jo



BRAHIM LETAIEF

Brahim Letaief is a Tunisian filmmaker and producer, known for directing both feature and short films. A key figure in contemporary Tunisian cinema, he has made his mark with works that blend narrative boldness and social relevance. A former director of the Carthage Film Festival, he continues to contribute to the promotion of cinema in the region and beyond.

bletayef@gmail.com



EUGÉNIE MICHEL VILLETTE

Eugénie Michel Villette founded the production company Les Films du Bilboquet in 2014. Since then, she has produced documentary films presented in international festivals. Since 2020, Eugénie has been co-directing the ALAKA FILM LAB (Yaoundé Film Lab), a development workshop dedicated to cinema in Central Africa. She also teaches and co-directs the Master's degree in documentary film at the Jules Verne University in Amiens.

eugeniemichelvillette@lesfilmsdubilboquet.fr



GIONA A. NAZZARO

Artistic Director of the Locarno Film Festival since 2020, he was the General Delegate of the International Film Critics' Week at the Venice Film Festival, a member of the artistic committee of IFFR – International Film Festival Rotterdam (2020), and a programmer and curator on the selection committee of the Visions du Réel Festival in Nyon (2010-2020).

giona.nazzaro@gmail.com



HANNA ATALLAH

Hanna Atallah is a filmmaker, producer, and cultural arts manager with a degree in Cinema Studies. He founded Filmlab Palestine and the Palestine Cinema Days Film Festival, focusing on amplifying underrepresented voices in the film industry.

h.atallah@flp.ps





ÉLISABETH LEQUERET ET SOPHIE TORLOTIN

TOUS LES CINÉMAS DU MONDE

LE SAMEDI À 16H10

La radio mondiale en français et en 16 autres langues

À (ré)écouter sur rfi.fr



HOUDA EL AMRI

Houda El Amri began her career in Tunisia as a journalist. In 1992, she participated in the launch of Canal + Horizons Tunisia as a presenter. After studying philosophy, she joined Canal + Horizons in Paris. A cinephile with a deep passion for African cinema, she actively promotes it through her expertise. She has also been a jury member for numerous festivals. She is now an Editorial Advisor for Cinema Acquisitions at Canal + Africa.

houda.elamri@canal-plus.com

IBEE NDAW

Ibee Ndaw is a Gambian-born programmer who worked as Festival Manager and Distribution Assistant at Sudu Connexion from 2019 to 2022. In 2023 she undertook additional roles in the PanAfrican film industry as a reader, programmer and coordinator. She is currently the coordinator of the Yennenga Center in Dakar.

coordination@centreyennenga.com



IDIR BEN SLAMA

Idir Ben Slama is a senior colorist with over 15 years of experience in the film industry and a member of the International Colorist Guild (ICG) for 5 years. He has worked on high-end film productions, series, and documentaries worldwide. For almost 10 years, Idir has been teaching and training professionals in post-production technology and color grading, sharing his expertise and nurturing new talents in the industry. Combining his extensive experience with a strong technical background in virtual production, system integration, and workflow design, he bridges the gap between creative vision and technological execution.

ben.slama.idir@gmail.com

IKBEL TLILI

Ikbel Tlili is a Tunisian producer and the founder of Fakroun Prod. His first feature film is The Bridge (2024), directed by Walid Mattar. Tlili also produced « Rivages méditerranéens... Perspectives amateurs », presented at the CINEMED 2023. His documentary work includes Who killed Giulio? (2016) and Fonds sans souveraineté (2017). He was member of the Tunisian Federation of Amateur Filmmakers, where he directed and produced many films.

ikbel.tlili@gmail.com





ÉCOLE DE COMMUNICATION
UNIVERSITÉ CENTRALE
HONORIS UNITED UNIVERSITIES



- ARCHITECTURE & DESIGN
- JOURNALISME
- ART ET MÉDIATION
- LANGUES
- SCIENCES ET TECHNIQUES DE L'AUDIOVISUEL

Rejoignez l'université pluridisciplinaire privée
N°1 en Tunisie



71 79 66 79



Université Centrale



Université Centrale

CARTHAGE PRO _____ Industry Delegates

قرطاج للمحترفين _____ مطرفو الصناعة



JESSICA KHOURY

Jessica Khoury is a professional with an experience in Independent Cinema and filmmaking. She held positions at Pacha Pictures in Paris and About Productions and its distribution sister company MC Distribution in Beirut. Khoury served as the Executive Director of Beirut Cinema Days and as the Director of AFLAMUNA. She serves as the Vice President of Business Affairs at Film Clinic.

jessica.khoury@fcidistribution.com

KAIS ZAIED

Co-director and co-founder of CinéMadart in 2012, an arthouse cinema in Carthage (member of CICAIE International Confederation of Arthouse Cinemas and NAAS-Network of Arab Alternative Screens). Co-founder of Hakka Distribution. Vice-president of «Association Echos cinématographiques» specialized in the dissemination of film culture. Director of 4 short movies.

kais.zaied@hakkadistribution.com



KHALIL BENKIRANE

After graduating in film studies from San Francisco State University, Khalil ran Cinemayaat, the Bay Area Arab Film Festival from 1998 to 2002. He then relocated to Morocco in 2003 to direct his first feature documentary, The White Thread. In 2008 he moved to Qatar to produce films for Al Jazeera Children then joined the DFI to run the Grants Programme.

kbenkirane@dohafilminstitute.com

MOHAMED FRINI

Mohamed Frini, a specialist in film distribution and cultural mediation, is HAKKA Distribution manager, the first Tunisian distribution company dedicated to independent cinema created in 2013. From 2015 to 2023, he directed the AMILCAR cinemas in Tunis and from 2019 to 2024, the MÉTROPOLE at Menzel Bourguiba, making them spaces dedicated to the promotion of independent cinema. In 2017, Mohamed co-founded the association ÉCHOS Cinématographiques to promote cinephilia in Tunisia.

mohamed.frini@hakkadistribution.com





NADA DOUMANI

Holding a master in Political Science from the American University in Beirut, she worked as a radio journalist in Switzerland. Nada was also a Board member at the Jordan Media Institute. From 2008 to 2023, She was the Communication and Cultural Programming Manager at the Royal Film Commission – Jordan. She has co-founded the Amman International Film Festival – Awal Film and has been heading it since its first edition in 2020.

nada.doumani@film.jo

OUMAR SALL

Oumar Sall, producer trained at the INA in France. Among his productions, Alain Gomis's Tey (Étalon d'or FESPACO 2013), Alain Gomis' Félicité (BERLINALE Jury Prize 2017, Étalon d'or FESPACO 2017, shortlisted for the 2018 Oscars), Mati Diop's Atlantique (Jury Prize CANNES 2019, shortlisted for the 2020 Oscars). In 2014, he launched «Up short films», a training and incubation program to train producers, authors and directors.

omar.sall@cinemap.com



RODRIGO BRUM

Rodrigo Brum is a film producer, educator and currently pursuing a Ph.D on the intersection of Latin American and African film education. He is the Head of the Cairo Film Connection (CIFF) and co-founder of A Kiss in the Desert, an Egyptian collective supporting emerging filmmakers. Rodrigo serves as a programmer for short-films at various festivals.

rodrigo.brum@ciff.org.eg



SAM GENET

Sam GENET is director of the Festival Cinémas d'Afrique Lausanne, where she is involved in the strategic design and programming of the Festival's editions. General Secretary of the Grand-Bassam Project Association, she is Project and Partnerships manager for the Ateliers de Grand-Bassam in Ivory Coast and coordinator of the Ouaga Film Lab in Burkina Faso, two film project incubators.

s.genet@cinemasdafrique.ch



SOLEIL GHARBIEH

Soleil joined AFAC as a Grants manager in 2017 managing AFAC film programs and the Music Program. Soleil was involved in the independent Egyptian music scene working with the Cairo Jazz Club Agency. She was also a Catalog Manager and Book Buyer at CIEL promoting literature in Lebanon and internationally. With AFAC, Soleil sat on film funding panels and pitching forums abroad.

soleil.gharbieh@arabculturefund.org

ABEDALSALAM ALHAJ

Abedalsalam completed his MFA in cinematography and directing in 2010. He produced and directed many films screened at international film festivals. Since 2012, Alhaj has been the capacity-building manager at the Royal Film Commission, Jordan, where he oversees educational programs for Jordanians working in the film industry. He taught filmmaking at well-known universities and institutions in Jordan and designed a curriculum for youth.

abedalsalam.alhaj@film.jo



CLAIRE DIAO

Claire Diao is a Franco-Burkinabé journalist. Correspondent for Screen Africa and Canal + Afrique, she also co-founded the magazine Awotélé. Programmer, presenter of screenings at the Afrikaméra festival in Berlin, and manager of Sudu Connexion, she published Double Vague (2017), awarded with the Beaumarchais medal. She is a member of the selection committee for the Directors' Fortnight and mentor of the Durban Talents program.

claire.diao@gmail.com



EDUARDO GUILLOT

Artistic director of the festival Mostra de València-Cinema del Mediterrani. He has worked as a cultural journalist in various specialized media and is the author of about twenty books. He has previously worked as an international programmer for the Abycine and Cinema Jove festivals. He was also part of the programming team at the Filmoteca de València and of the Guadalajara Talents' tutor team since 2016.

program@lamostradevalencia.com





HABIB ATIA

Tunisian film and television producer Habib Attia has been managing CINETELEFILMS since 2007. He has produced numerous acclaimed documentaries and feature films, including *We Could Be Heroes* (2018, Hind Bensari), which won the grand prize at HOTDOCS, *La Belle et la Meute* (2017, Kaouther Ben Hania), which competed at Cannes and won Best Sound Creation and other notable films.

mh.attia@cinetelefilms.net

KARIM TOUKABRI

Karim Toukabri, Tunisian sound engineer and mixer who won 3 times the prize for the "Best Soundtrack" for the works "Making Off" by Nouri Bouzid, "Dachra" and "Nouba" by Abdelhamid Bouchnak. Karim also works as a teacher, since 2013, at the School of Audiovisual and Cinema (ESAC) and the School of Audiovisual Art and Cinema EDAC. He has to his credit forty films and collaborations with the greatest filmmakers of the Arab world and internationally.

karimtoukabri@gmail.com



SAHBI KRAIEM

Sahbi Kraiem, a graduate of the Institute of Multimedia Arts in La Manouba, specialised in post-production and film studies in Belgium. Passionate about archives, he created his first film in 2006 using animation and archival materials. Since 2014, he has collaborated on over 100 films across various countries, with selections and awards at festivals like Cannes, Venice, and Carthage. Sahbi also teaches and trains in post-production, supporting Tunisian cinema.

sahbi@psflab.com



SOUMAYA BOUALLEGUI

Soumaya Bouallegui is a documentary filmmaker, cultural operator, and expert for international organizations. In 2018, she founded Doc House, an independent organization dedicated to promoting documentary production, distribution, and professional networking. She leads training and support projects, professional events and initiatives. Soumaya represents Doc House at film festivals and within regional collectives such as ARC and Awana.

S.bouallegui@doc-house.org



Rawiyat is a collective of women filmmakers from the Middle East, North Africa, and the diaspora, dedicated to championing independent voices, alternative narratives, and new cinematic languages, challenging stereotypes and shifting power dynamics within the industry and society to inspire change both on and off screen.

Rawiyat est un collectif de cinéastes femmes du Moyen-Orient, d'Afrique du Nord et de la diaspora, engagé à porter des voix indépendantes, à promouvoir des récits alternatifs et à explorer de nouveaux langages cinématographiques, afin de déconstruire les stéréotypes et de transformer les dynamiques de pouvoir dans l'industrie et la société, initiant ainsi le changement à l'écran et au-delà.

INDUSTRY GUESTS



RAMSI MAHFOUDH
Producer
Tunisia
rm@godolphin-films.com



MED ALI BEN HAMRA
Producer
Tunisia
GPIndustrieCinematographique@connect.org.tn



AKREM MONCER
Producer
Tunisia
arft2023@gmail.com



MELIK KOCHBATI
Producer
Tunisia
melik.kochbati@paprifilms.com



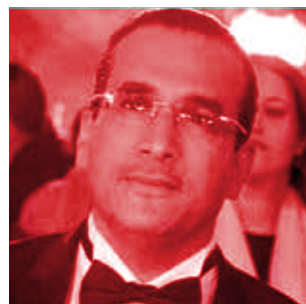
TAYEB TOUHAMI
Producer and screenwriter
Algeria
firstspotprod@gmail.com



GLADYS JOUJOU
Producer
France
gladjou@gmail.com



IMED MARZOUK
Producer
Tunisia
imedmarz@gmail.com



SLIM HAFAIEDH
Producer
Tunisia
slim@leythproduction.com



SAMI GHARBI
Sound designer
Tunisia
www.samy-gharbi.com



DIDIER NASSEGANDÉ
Producer
Benin
tgtdjogbe@gmail.com



CHANTAL FISCHER
Producer
France
chantfischer@gmail.com



AURÉLIE LOSSEAU
Film Programmer
Belgique
aurelie@cinemamed.be



LASSAAD GOUBANTINI
Distributor
Tunisia
lass_goubantini@yahoo.fr



JULIEN HECKER
Producer
Tunisie
audimage.prod@gmail.com



SHAHINAZ EL AKKAD
Producer-LAAGOONIE FILM
PRODUCTION -Egypt
Shahinaz.elakkad@lagoonie.group



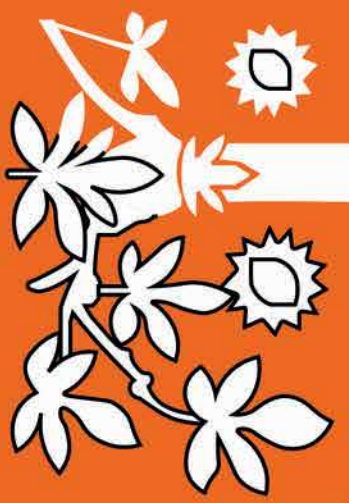
FRANÇOIS AKOUBOU
FESPACO
Burkina Faso
akouabou@fespaco.bf



YACOUBA BONKOUNGOU
FESPACO
Burkina Faso
ybonkougou043@gmail.com



MOUHANNAD BAKRI
ROYAL FILM COMMISSION
Jordanie
mohannad.bakri@film.jo



Bonjour Carthage!

Vive les J.C.C.!

Festival **CINÉMA**
international de
VUES D'AFRIQUE
**41^{ème} FESTIVAL INTERANTIONAL
DE CINÉMA VUES D'AFRIQUE**
3 au 13 avril 2025



Canada Québec Montréal

100, rue Sherbrooke Est, bureau 3100, Montréal, Québec H2X 1C3 Canada
www.vuesdafrique.org

CARTHAGE PRO _____ Industry Guests

قرطاج للمحترفين _____ الضيوف المحترفون

INDUSTRY GUESTS



ABDELRAHMEN AMIN
Distributor-MAD SOLUTION
Egypt
Abdelrahman.amin@mad-solutions.com



MOSHIRA FAROUK
Distributor-MAD SOLUTION
Egypt
moshira.bahar@mad-solutions.com



LAYALI BADR
Screenwriter and Director
Jordanie
Yzqamar@gmail.com



ZINA BERRAHAL
TV5 MONDE
France
zina.berrahal@tv5monde.org



YASMINE DHOUKAR
Producer
Tunisia
yasmine.dhoukar@gmail.com



SARRA MAALI
Culture Resource (المورد الثقافي)
Tunisia
sarra.maali@gmail.com



AMÉLIE GARIN-DAVET
Directors' Fortnight
France
akouabou@fespaco.bf

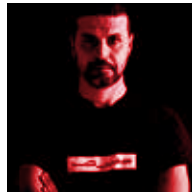


GERMAIN COLY
Cinematography manager
Senegal
germaincoly701@hotmail.com



BABA DIOP
Journalist and Film Critic
Senegal
babdiop@yahoo.fr

MODERATORS



ZIED MEDDEB HAMROUNI

University Lecturer, Researcher, Multidisciplinary Artist, Electronic Music Activist
Moderator of PANEL 3 : New Technological Dynamics and Impacts on Current Creation - Challenges or Opportunities?

ziedmeddebhamrouni@gmail.com



NACEUR SARDI

Tunisian Art Critic and Artistic Advisor
Moderator of PANEL 5: The Role of Tunisian Cinematic Organizations in the Growth of National Cinema

naceursardi@gmail.com



NARJES TORCHANI

Tunisian Journalist and Film Critic
Moderator of Mohsen Makhmalbaf's Masterclass

torchani_narjes@yahoo.fr



HABIB TRABELSI

Journalist and Producer
Moderator of the conversation with Mouhanned El Bakri and Zaid Abu Hamdan

habibaouitrabelsi@gmail.com



KAMEL BEN OUANES

Academic and Tunisian Film Critic
Moderator of Merzak Allouache's Masterclass

benouanes.kamel@gmail.com



TAREK BEN CHAABANE

Senior Lecturer, Consultant, and Tunisian Scriptwriter
Moderator of Hany Abu Assad's masterclass and the Round Table on Contemporary Film Criticism

tarekbc@yahoo.com



MOHAMED CHALOUF

Tunisian Director, Artistic Director, Producer, and Screenwriter
Moderator of the conversation with Germain Coly

caravanes_chalouf@yahoo.fr



SLIM BEN CHEIKH

Academic and Cinema Professor
Moderator of Jilani Saadi's Masterclass

slimbencheikh1@gmail.com



Délégation générale
Wallonie-Bruxelles
en TUNISIE



INSTITUT FRANÇAIS
DE TUNISIE

COOPÉRATIONS
FRANCO-TUNISIENNES

PARTENARIATS

FRANCOPHONIE

ÉCHANGES & RENCONTRES

DANS LES SECTEURS SUIVANTS

ÉDUCATION & FORMATION

CULTURE

SANTÉ

GOVERNANCE & SOCIÉTÉ CIVILE

AMBASSADE
DE FRANCE
EN TUNISIE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

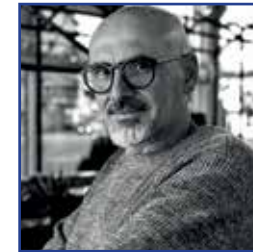


institutfrancais-tunisie.com
20-22, avenue de Paris - 1000 Tunis
Tél. : 31 325 200

CARTHAGE PRO TEAM



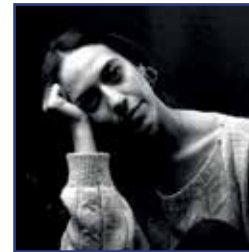
Yamina Mechri Bendana
Head of Carthage Pro
yamina.mechri@gmail.com



Med Tarek Ben Chaabane
Artistic advisor
tarekbc@yahoo.com



Feryel Laribi
Chabaka and Takmil supervisor
Feryel09laribi@gmail.com



Amira Blidi (from July to September)
Chabaka and Takmil supervisor
amirablidi.takmilcarthagepro@gmail.com



Zied Meddeb Hamrouni
Carthage Talks supervisor
ziedmeddebhamrouni@gmail.com



Chiraz Ben Mrad
Masterclass supervisor
chiraz.benmradi@gmail.com



Med Arbi Soualhia
Carthage extended supervisor
medarbi.soualhia@outlook.com



Erige Sehiri
Meet the talents mentor
heniaproductio@gmail.com



Ines Blidi
Translator
ines.blidi2002@gmail.com



Mohamed Aziz Ben Shili
DA and Graphic Designer
azizbenshili@gmail.com



Cherifa Benouda
Coordinator
cherifa.benouda@gmail.com

البرنامج (PROGRAMME) PROGRAMME

16 DEC

9:00 - 12:00	فندق أفريقيا - قاعة زامبيز 2 Hôtel Africa - Zambèze 2 تقديم مشاريع شبكة Session de pitches Chabaka Chabaka pitching session	10:00 - 11:30	مدينة الثقافة - قاعة المبدعين الشبان Cité de la culture- jeunes créateurs ماستركللاس مع محسن مخملباف Masterclass Mohsen Makhmalbaf
14:00 - 18:00	تقديم مشاريع تكميل Session de pitches Takmil Session de pitching Takmil	11:45 - 13:15	ماستركللاس مع مرزاق علواش Masterclass Merzak Allouache

17 DEC

9:00 - 13:30	فندق أفريقيا - قاعة مون كينيا Hôtel Africa - Mont Kenya لقاءات فردية شبكة و تكميل Rencontres individuelles Chabaka & Takmil One-to-One Chabaka & Takmil	15:00 - 16:00	فندق أفريقيا - قاعة زامبيز 1 Hôtel Africa- Zambèze 1 حلقة نقاش:1: الصناديق وآليات الدعم الإقليمية والدولية: التحديات والفرص المتاحة للإنتاج في أفريقيا والعالم العربي PANEL 1 : Fonds et dispositifs de soutien régionaux et internationaux : enjeux et opportunités de production en Afrique et dans le monde arabe PANEL 1: Regional and international funds and support mechanisms: challenges and opportunities for production in Africa and the Arab world
9:00 - 11:00	فندق إفريقيا - قاعة زامبيز 2 Hôtel Africa - Zambèze 2 ورشات العمل لمشاريع "Meet the talents" Ateliers Meet the Talents Meet the Talents workshops	16:15 - 17:15	حلقة نقاش:2: منصات التنمية والديناميكيات الجديدة للإنتاج المشترك في إفريقيا والعالم العربي. طرق جديدة للتعاون القاري والإقليمي؟ Panel 2 : Plateformes de développement et nouvelles dynamiques de coproduction en Afrique et dans le monde arabe. De nouvelles voies pour la collaboration intra continentales et régionales ? Panel 2: Development platforms and new dynamics of co-production in Africa and the Arab world. New ways for intra-continental and regional collaboration?
11:00 - 12:30	مدينة الثقافة - قاعة صوفية القولي Cité de la culture- Sophie El Gollie مائدة مستديرة : النقد السينمائي اليوم Table ronde: La critique cinématographique aujourd'hui Organisée par La Cinémathèque Tunisienne Modérateur: Med Tarek Ben Chaabane - Intervenants : Baba Diop/ Ibrahim Al Ariss/ Ahmed Boughabba/ Oussama Abdelfatteh		

18 DEC

9:00 - 13:30	فندق أفريقيا - قاعة مون كينيا Hôtel Africa - Mont Kenya لقاءات فردية شبكة و تكميل Rencontres individuelles Chabaka & Takmil Chabaka & Takmil One-to-One	15:00 - 16:00	فندق أفريقيا - قاعة زامبيز 1 Hôtel Africa - Zambèze 1 حلقة نقاش:3: الديناميكيات والتأثيرات التكنولوجية الجديدة على الخلق الحالي - تحديات أم فرص؟ PANEL 3 : Nouvelles dynamiques technologiques et impacts sur la création actuelle - défis ou opportunités ? PANEL 3 : New technological dynamics and impacts on current creation - challenges or opportunities?
9:00 - 11:00	فندق أفريقيا - قاعة زامبيز 2 Hôtel Africa - Zambèze 2 ورشات العمل لمشاريع "MEET THE TALENTS" Meet the Talents workshops	16:15 - 17:15	حلقة نقاش:4: الترويج للصور الفلسطينية اليوم PANEL 4 : Promouvoir les images palestiniennes aujourd'hui PANEL 4: Promoting Palestinian images today
10:00 - 11:30	مدينة الثقافة - قاعة المبدعين الشبان Cité de la culture- jeunes créateurs ماستركللاس هاني أبو أسعد Masterclass Hany Abu-Asaad		
11:45 - 13:15	ماستركللاس جيلاني سعدي Masterclass Jilani Saadi		
11:00 - 13:00	مدينة الثقافة - المركز الاعلامي الدولي Cité de la culture- International Media Center لقاء مع مهند البكري Conversation avec Mouhanned El Bakri In conversation with Mouhanned El Bakri لقاء مع زيد أبو حمدان Conversation avec Zaid Abu Hamdan in conversation with Zaid Abu Hamdan		

19 DEC 20 DEC

9:00 - 11:00	فندق أفريقيا - قاعة زامبيز 1 Hôtel Africa - Zambèze 1 جلسة تقديم مشاريع "Meet The Talents" Session de pitching meet the talents Pitching session Meet the talents	11:00 - 12:00	فندق أفريقيا - قاعة زامبيز 1 Hôtel Africa - Zambèze 1 حلقة نقاش:5 : دور المنظمات السينمائية التونسية في تطوير السينما الوطنية PANEL 5 : Le rôle des organisations cinématographiques tunisiennes dans l'essor du cinéma national PANEL 5: The role of Tunisian film organisations in the development of national cinema
11:00 - 12:00	مدينة الثقافة - المركز الاعلامي الدولي Cité de la culture- International Media Center لقاء مع جيرمان كولي Conversation avec Germain Coly In conversation with Germain Coly		
19:00 - 21:00	فندق أفريقيا - قاعة مون كينيا Hôtel Africa - Mont Kenya توزيع الجوائز Remise des prix Awards Ceremony		



16♦20 ديسمبر | DÉCEMBRE | 2024

f X @ @jctunisie.org

oeuvre originale de EL SEED



قرطاج للمحترفين
CARTHAGE PRO
Carthage Film Festival
a platform for the film industry

Direction de la communication: Mehdi BOUBAKER
Conception Graphique : Aziz BEN SHILI